



# ANNUAL REPORT

July 2001 to June 2002

年 報

2001 年 7 月 至 2002 年 6 月

President

The Chief Executive the Honourable Tung Chee-hwa

校 監

行 政 長 官 董 建 華 先 生

Published by The Council of  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香 港 演 藝 學 院 校 董 會 出 版

All rights reserved. Nothing may be reproduced without the permission of the Academy.  
版 權 所 有 ， 非 經 同 意 ， 不 得 轉 載 。

# CONTENTS

	Page
Message	4
Overview	6
School of Dance	12
School of Drama	18
School of Film and Television	26
School of Music	32
School of Technical Arts	38
Chinese Traditional Theatre	46
EXCEL	52
Library	53
Venue Management	54
Finance	56
 Appendices	
1. The Council	57
2. The Academic Board	58
3. Statement of Accounts	59
4. Library Statistics	63
5. Student Enrolment Statistics	64
6. Academic Awards	65
7. Scholarships and Prizes	66
8. Awards and Competition Winners	75
9. Sponsorships	76
10. Director's Graduation Day Speech	77
11. The Society of the Academy for Performing Arts	82
12. Academy Public Performances	83

Cover photo: Dance *Warrior Troops* (photo by Ringo Chan)

# 目 錄

	頁 數
獻 詞	5
回 顧	7
舞 蹈 學 院	13
戲 劇 學 院	19
電 影 電 視 學 院	27
音 樂 學 院	33
科 藝 學 院	39
中 國 戲 曲	47
持 續 及 延 展 教 育	52
圖 書 館	53
場 地 管 理	55
財 務	56
 附 錄	
一、校 董 會	57
二、教 務 委 員 會	58
三、財 務 報 告	59
四、圖 書 館 統 計 資 料	63
五、學 生 入 學 統 計 資 料	64
六、學 術 成 就	65
七、獎 學 金 及 獎 項	66
八、比 賽 獲 獎 者	75
九、贊 助	76
十、校 長 畢 業 典 禮 講 詞	80
十一、演 藝 學 院 友 誼 社	82
十二、演 藝 學 院 主 辦 節 目	83

封面照片：舞蹈《秦皇點兵》(陳德昌攝影)

## MESSAGE

A revisit of the mission of the Academy which I steered as Council Chairman in 1999 in order to prepare for the challenges of the new millennium has come to fruition in recent times. In our renewed vision, the Academy maintains and enhances its position as an internationally recognised institution of excellence, thus promoting the cultural image of Hong Kong overseas. Having encouraged the Academy to explore innovative ways to better serve the community, I am glad to see that extension education in performing arts is now offered through the self-funding unit EXCEL. A user-friendly website has been launched to improve communications with the public. A Talent Search facility at this website serves as an internet link between our much-valued alumni with different expertise and potential employers in the creative industries. Academically, a new programme in Chinese Traditional Theatre was introduced in 1999 and plans for Master Degree programmes are being developed.

As a member on the Culture and Heritage Commission in my capacity as Council Chairman of the Academy, I strongly advocate the nurturing of artistic talents from school age. The Academy has built up a strong focus on the training of performers and professionals in the performing arts and related fields. We are now well poised to take a proactive approach in the training of qualified arts teachers in order to further arts education in the schools in Hong Kong. As an example of this approach, our collaboration with the Hong Kong Institute of Education in dance and drama education for teachers is making excellent progress.

*Anna Pao Sohmen*  
*Council Chairman*



The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院



## 獻詞

為迎接千禧新世紀的挑戰，本人作為校董會主席於1999年帶動演藝學院同寅重新評估學院的目標，這些目標發展至今俱見成果。學院面對新理想，繼續保持及提昇其作為優質專上學府的國際聲譽，並藉此向海外推廣香港的文化大都會形象。本人一直鼓勵學院探討以嶄新的方式增加對社會的服務，在這方面，我很高興學院開辦了自負盈虧的「持續及延展教育」課程，為各界人士提供不同的演藝訓練。學院同時重新推出使用方便的互聯網站為市民提供本院的資訊。新設的網上「藝人廊」服務，成為本院專才畢業生與創意工業界僱主之間的橋樑。學術方面，學院於1999年增設了中國戲曲課程，並正計劃籌辦碩士課程。

本人以演藝校董會主席的身份加入文化委員會，一直致力提倡孕育在學青少年的藝術天份。演藝學院的主旨在於訓練表演藝術及相關學科的專業人材，這方面的工作已取得卓越的成績，現正積極致力發展培訓中小學藝術教師。舉例而言，演藝學院已開始與香港教育學院合作，籌劃及提供為教師而設的舞蹈及戲劇教育課程，為推進香港藝術教育邁進一步。



校董會主席  
蘇包陪慶

## OVERVIEW

### International Profile

The Academy's regional and international profile has experienced a quantum leap in development. The number of overseas tours and exchange programmes undertaken by Academy students confirms that this has been a busy year on the international front.

The Academy's Symphony Orchestra was again the resident orchestra at the Carinthia Festival (Austria) during July 2001. The Academy Chinese Music Ensemble also performed at Carinthia, featuring the Music and Poetry of China where Chinese music was interspersed with readings from Cao Xue-qin's *Dream of the Red Chamber*.

The Home Affairs Bureau invited the Academy to represent Hong Kong at Berlin's China Festival during the Asia Pacific Weeks in September 2001. Students of Dance and Chinese Traditional Theatre staged an "East meets West" double bill juxtaposing the contemporary ballet *The Rite of Spring* with a Cantonese Opera excerpt 'Monkey King and the Skeleton Demon' from *Journey to the West*.

Closer to home, the School of Drama performed *Legend of The White Snake* at China's 2nd International Experimental Theatre Festival in Shanghai in October 2001, while Dance students took highlights from their *New Moves* showcase to Singapore during December 2001. In April 2002, Chinese Traditional Theatre students presented Cantonese Opera excerpts in Guangzhou.



At the 16th Graduation Ceremony  
第十六屆演藝畢業典禮



## 回顧

### 國際地位

香港演藝學院在本地及國際的形象繼續向前邁進。去年，本院學生活躍於國際藝壇，參與的海外巡迴演出及交流活動次數頻繁。

演藝交響樂團於2001年7月再應邀作奧地利加連泰亞音樂節的駐場樂團。演藝中樂團於音樂節中演繹曹雪芹的《紅樓夢》，在悠揚樂曲間朗誦此名著。

民政事務局邀請本院代表香港參加9月份在柏林亞太週舉行的中國節。舞蹈學院及戲曲課程學生以「中西匯萃」的主題分別演繹西方現代芭蕾舞劇《春之祭》及取材自《西遊記》之粵劇選段〈孫悟空三打白骨精〉。

戲劇學生在2001年10月前往上海參加第二屆國際小劇場戲劇節，演出《仙蛇驚夢》。隨後，舞蹈學生亦於同年12月往新加坡演出《新舞動》的精選片段。2002年4月，粵劇學生則在廣州上演粵劇選段。





The Academy Web Site  
演藝學院網站

The School of Dance returned to Europe in May 2002 to perform in Paris, Brussels and Vienna. The Paris performances were part of an ongoing exchange programme between the Academy and the Paris Conservatoire, while the performances in Brussels and Vienna were sponsored by the Hong Kong Economic and Trade Office, Brussels.

From 8 to 19 June, Drama students participated in study tours to Shanghai and Taiwan. On 30 June a group of Chinese and Western Music students departed for a tour of Europe and the United Kingdom, to perform concerts in Brussels, Utrecht and London. They were joined in London by students of Chinese Traditional Theatre who performed Cantonese Opera excerpts together with the Chinese music students. This tour, which included a lunchtime concert in the presence of HRH Prince Andrew, Duke of York, was jointly sponsored by the Hong Kong Economic and Trade Offices in London and Brussels.

Academy student film makers were also represented overseas – five of their films were screened at the International Short Film Festival in Clermont Ferrand, France as the centrepiece of an Asian student film retrospective. Cinematography student Charlie Lam won the Kodak East Asia Region Cinematography prize for his work on *The Crossing* which was subsequently screened at the Cannes Film Festival.

Other international prizes won during the year included the Steinway and Sons International Youth Piano Competition in Beijing where no fewer than six Academy Junior Music students won awards. The Academy's Head of Keyboard, Gabriel Kwok was given a Special Honour Award by the judges in recognition of his Department's achievements in preparing the students.

Throughout the year, 56 overseas visiting artists underscored the international focus of the Academy's programmes across the five Schools.

## Academy Web Site

After more than six months of preparation and planning, the Academy's web site ([www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu)) was re-launched in April 2002. The updated site now offers a range of innovative features, including a Virtual Tour which shows cyber-visitors around the main teaching facilities and performing spaces via interactive 3D photography.

An on-line Talent Search database connects Academy graduates with prospective employers while enabling them to keep in touch with each other as well. The Academy's costume collection is now available for viewing on line by prospective costume hirers. The Showcase Gallery provides a multi-media archive of current and past students' projects and productions.



舞蹈學院於2002年5月再赴歐洲巴黎、布魯賽爾及維也納演出。巴黎演出乃屬本院與巴黎國立音樂及舞蹈學院的交流活動項目之一。而布魯賽爾及維也納的演出則由香港經濟及貿易辦事處贊助。

戲劇學生在6月8至19日期間分別出訪上海及台灣作學術交流。6月30日，一群中樂及西樂學生遠赴歐洲倫敦、布魯賽爾及烏特勒克演出。而粵劇學生亦參與了他們在倫敦的演出。這次旅程由香港經濟及貿易辦事處的倫敦及布魯賽爾分處聯合贊助，當中包括一場在約克公爵安德魯王子御前演出的午間音樂會。

演藝電影電視學生同樣有參與海外活動，五齣學生作品獲法國的Clermont Ferrand國際短片節邀請參展，並成為亞洲學生系列的重點作品。攝影系學生林志堅憑作品《心渡》贏得柯達亞太區電影攝影比賽大獎，該作品亦被安排在康城電影節參展。

其他獲得國際獎項的師生還包括六名初級音樂學生在北京贏得史丹威國際青年鋼琴比賽獎項，鍵盤系主任郭嘉特更獲得特別榮譽獎，以表揚其學系培訓學生成績驕人。

過去一年，共有56位國際知名的藝術家到訪學院，作客席教授。

## 演藝網站

演藝學院的網站(www.hkapa.edu)經籌劃半年後，在2002年4月正式以全新面貌出現。新網站提供了各種嶄新服務，包括以360度環迴參觀學院各場地及設施的「模擬旅程」。

網站同時提供了一個「藝人廊」的搜尋資料庫，方便僱主尋找適合的演藝人才及加強校友之間的聯繫。有興趣租借舞台服飾的人士可以網上溜覽服裝部的收藏。其他尚有「藝展廊」，透過多媒體展示學生的不同創作和製作。

Open Day (photo by Cheung Chi-wai)  
開放日 (張志偉攝影)



## Space

The West Roof studios were completed in February 2002 with a grant of HK\$13.758M from the HKSAR Government. These new facilities include two multi-purpose rehearsal studios of 166 square metres and 107 square metres, a Pilates studio and storage space for rehearsal furniture and props. The two rehearsal studios were built in response to a recommendation and a requirement, respectively, from international expert panels appointed by the Hong Kong Council for Academic Accreditation to revalidate the Academy's Bachelor of Fine Arts Honours degrees in Dance and Drama.

Shortage of space for teaching and student recreation facilities continues to be a pressing problem at the Academy which has experienced a 25% increase in student numbers since 1985, with only a 6% increase in available space arising from the recent completion of three rooftop construction projects.

## EXCEL at the Academy

The Academy's Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) Unit celebrated its first anniversary in May after a year of rapid growth. By 30 June 2002, EXCEL had enrolled 2,450 participants in 126 courses across the spectrum of disciplines taught at the Academy.



Composer Krzysztof Penderecki (photo by Danny Ng)  
作曲家彭德雷茨基 (吳爵榮攝影)



Film Director John Woo (photo by Danny Ng)  
電影導演吳宇森 (吳爵榮攝影)

## Honorary Fellowships

Contemporary music composer Krzysztof Penderecki and film director John Woo were awarded Honorary Fellowships in special ceremonies held at the Academy on 7 December 2001 and 25 June 2002 respectively. During their presentation ceremonies, Professor Penderecki conducted a performance of his works by the Academy Symphony Orchestra, while Mr Woo took time out of his busy shooting schedule to share his experiences with students of the Academy's School of Film and Television.

## Supporters

Sincere thanks are due to the many donors and corporate sponsors of the Academy, particularly the Society of the Academy for Performing Arts for its ongoing fund-raising activities, and the HongKong Bank Foundation for funding the School of Technical Arts *Theatre Infinity* interactive exhibition and workshops.



## 校舍

香港特別行政區政府撥予本院1,375.8萬港元，在西面校舍上蓋加建的排練室，於2002年2月落成。新設施包括兩個分別為166及107平方米的排練室、一個體能訓練室，及一個綵排道具貯物室。

學院自1985年成立以來，學生人數增加了百份之廿五，但校舍面積連同三面上蓋加建的部份，只有百份之六的增長。教學用地短缺及學生休閒場地不足仍然是學院急切需要解決的問題。

## 持續及延展教育

演藝學院的持續及延展教育組到5月份剛成立一周年。去年部門迅速增長，截至2002年6月30日止，共開辦了126項演藝課程，有2,450位學員報讀。

## 榮譽院士

當代作曲家彭德雷茨基和電影導演吳宇森，分別於2001年12月7日和2002年6月25日，獲頒授榮譽院士。前者在頒授儀式典禮當日指揮演藝交響樂團演繹其作品，而後者則於繁忙的拍攝工作中，抽空與演藝電影電視學生分享他的經驗。

## 支持及協助

演藝學院對所有贊助及捐贈者深表謝意。特別感謝長期為學院舉辦各項籌款活動之演藝學院友誼社，及鼎力支持科藝學院舉辦「舞台無限」展覽及工作坊的滙豐銀行慈善基金。

At the 16th Graduation Ceremony  
第十六屆演藝畢業典禮



## SCHOOL OF DANCE

Tours to some of Europe's most exciting dance centres both started and completed a highly successful year for the School of Dance.

In September, the Senator of Science Research and Culture of the Berlin Government invited the School to perform *The Rite of Spring* at the Theatre am Halleschen Ufer in Berlin.

In May, the School began its European tour with a week-long stay in Paris at the invitation of the Conservatoire de Paris. Together, students performed *The Rite of Spring*, as part of Le French May Festival. The programme also included Chinese dance works *Warriors Troops* and *Hunting Va Tribe* and the contemporary ballet *Arena*. The tour is sponsored by the Academy Jockey Club Foundation.

Following Paris, students gave performances to enthusiastic audiences in Brussels and Vienna at the invitation of the Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels. The Chief Secretary for Administration of the Hong Kong SAR Government, Sir Donald Tsang gave welcoming speeches in both Vienna and Brussels.

Carl Wolz, the first Dean of the School of Dance passed away in January 2002. His considerable contribution to dance in Hong Kong and his generosity of spirit are sadly missed.

Long standing staff members, Rosalind Newman, Miranda Ding and Cheung Yuen-chiu left the School at the completion of the 2001/2002 academic year. They will be replaced by new staff Robert Kitsos (formerly University of Washington, USA); Benny Tan, ballet accompanist (formerly the principal player for Singapore Dance Theatre) and Stella Lau Yin-ling (former ballerina with Hong Kong Ballet).



*Warrior Troops* (photo by Ringo Chan)  
《秦皇點兵》(陳德昌攝影)



## 舞蹈學院

舞蹈學院由遠赴歐洲的演出活動揭開序幕，又成功渡過了一個學年；壓軸好戲重訪歐洲，在多個令人興奮的舞蹈中心再顯舞姿。

9月份，德國政府科研文化部門邀請舞蹈學院前赴柏林演出《春之祭》。

5月份，學院展開了歐洲的巡迴演出。首站獲巴黎國立音樂及舞蹈學院舞蹈團的邀請，在巴黎逗留的一星期內，兩院學生合演「法國五月」節的節目《春之祭》，其他節目還有中國舞作品《秦皇點兵》、《獵、翅、鬣》及現代芭蕾舞作品《Arena》。是次交流活動由香港賽馬會資助。

繼巴黎的演出後，學院又應香港駐布魯塞爾經濟及貿易辦事處的邀請，前赴布魯塞爾及維也納演出，活動更由香港政務司司長曾蔭權先生致歡迎辭。

前舞蹈學院院長胡善佳先生於2002年1月與世長辭。胡氏寬厚仁慈，對香港舞蹈界貢獻良多，令人懷念。

服務多年的教職員廖朗莎、丁美訓及張婉昭分別於2001/2002學年完結後離任。接替的教職員有羅傑索（前美國華盛頓大學成員）、芭蕾舞系伴奏師陳聯財（前新加坡舞蹈劇場首席樂師）及劉燕玲（前香港芭蕾舞團主要女演員）。

## Performances

*New Moves* premiered in Singapore with a cast of 62 dancers as part of the *Xposition O Contemporary Dance Fiesta* before two performances in the Lyric Theatre on 7 and 8 December. Two *Choreographic Workshop* seasons were presented on 8 and 9, 21 and 22 March in which a total of 27 student choreographies were presented. In February 2002, Musical Theatre dance students participated in the presentation of *Crazy for You*, a joint production with the Hong Kong Singers.

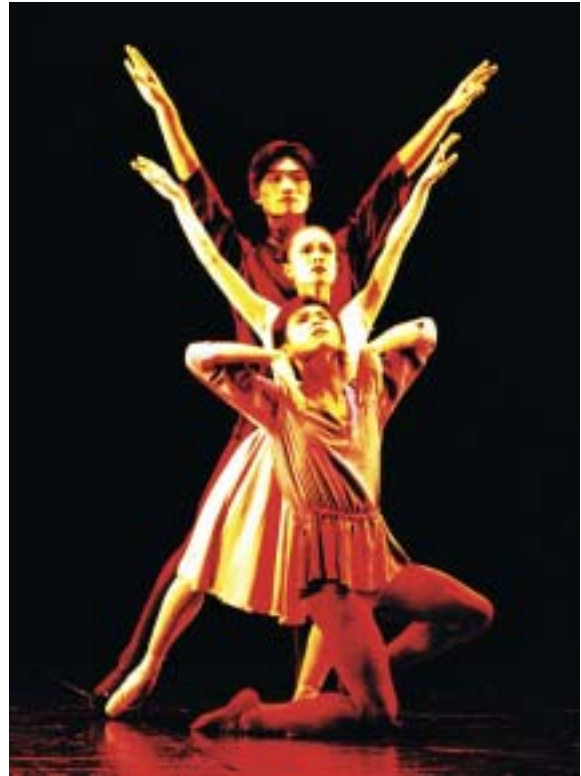
Dance students were subsequently invited to perform two numbers from the show at the 5th Anniversary of HKSAR Celebration at the Exhibition Centre in the presence of the President of PRC Jiang Zemin and the Chief Executive of HKSAR Tung Chee-hwa. Students of the Junior Dance Programme also contributed to this celebratory event.

The major performance season *Legroom* dance graduation was presented in May and featured works by master choreographers Rudi van Dantzig, Lin Hwai-min and Chen Wei-ya. Complimenting the programme were contemporary works by Academy staff Csaba Buday and Yu Pik-yim.

## Student Achievements

Graduates from the School are succeeding in gaining employment in the highly competitive international dance scene. Six graduates will travel abroad to take up contracts.

- Steve Goh Chen-fai with the Arts Fission Company, Singapore.
- Cindy Leung Yee-man with Contemporary Dance Company in Hawaii, the United States.
- Nguyen Ngoc-anh and Katharine Yip Hoi-lam with Les Ballets Persans in Sweden.
- Andrew Rusk with Ecnad Project Ltd, Singapore.
- Yu Zhan-bin with Ballet Jörgen in Toronto, Canada



*Four Last Songs* (photo by Ringo Chan)  
《四首最後的歌》(陳德昌攝影)

Locally, Fuzuki Isaka and Do Do Lau Wai-shan have taken up contracts with the Hong Kong Ballet along with 1999 graduate William Lin Li-feng, while Chen Rong and Lok Ian-san were offered contracts with the Hong Kong Dance Company.

Four graduates were also successful in gaining Hong Kong Jockey Club Foundation Scholarships to further their study abroad : Suky Lo Ka-yu (Laban Centre); Liu Fung-yi (USA); Lai Tak-wai (Conservatoire de Paris) and 2001 graduate Lee Oi-lam (Laban Centre).

Li Yongjing won a Hong Kong Dance Alliance Award 2001 for her outstanding performance in Csaba Buday's *Interior* which was performed in the *Move Over* season in December 2000.



## 表演活動

動員 62 位舞者的《新舞動》，率先於新加坡的 Xposition O 現代舞蹈節中作世界首演，12 月 7 及 8 日於本校歌劇院再度公演。滙合 27 齣學生作品的《編舞工作坊》分別於 3 月 8 及 9 日及 21 及 22 日上演。同年 2 月，音樂劇舞系學生與香港音樂劇團攜手製作《我為你狂》的演出。

學院學生更應邀出席在香港會議展覽中心舉行的香港特區成立五周年典禮，在主禮嘉賓中國國家主席江澤民先生、香港行政長官董建華先生及各賓客前演出，初級舞蹈課程的學生亦有參與演出。

5 月上演的畢業演出《足動空間》，節目包括 Rudi van Dantzig、林懷民及陳維亞等著名編舞家的作品，輔以本院導師包卓柏及余碧艷的當代作品。

## 學生成就

舞蹈學院的畢業生成功獲聘於國際一流專業舞團。六名將赴海外的畢業生包括：

- 吳振輝受聘於新加坡代生藝術團
- 梁綺雯受聘於美國夏威夷當代舞蹈團
- Nguyen Ngoc-anh 及 葉凱琳受聘於瑞典 Les Ballets Persans
- Andrew Rusk 受聘於新加坡 Ecnad Project Ltd
- 于占彬受聘於加拿大多倫多 Jörgen 芭蕾舞團

本地方面，伊坂文月、劉惠珊連同 1999 年畢業生林立峰均受聘於香港芭蕾舞團；陳榮及陸仁山則受聘於香港舞蹈團。

此外，四位畢業生分別成功獲取香港賽馬會獎學金赴海外升學：羅嘉裕（拉賓中心）、劉鳳儀（美國）、黎德威（巴黎國立音樂及舞蹈學院舞蹈團）及 2001 年畢業生李靄琳（拉賓中心）。

2000 年 12 月《舞過界》演出中，李咏靜演繹包卓柏所編的《Interior》，表現出色，因而獲得香港舞蹈聯盟年獎 2001。

Dance students performed at the 5th Anniversary of HKSAR Celebration  
演藝舞蹈學生在香港特區成立五周年的慶典上演出



## Staff Development

A staff exchange with the Conservatoire de Paris was undertaken in April. Head of Ballet, Graeme Collins spent two weeks in Paris giving classes and teaching *The Rite of Spring* to Conservatoire students ahead of the joint performances in May. Jocelyn Bosser who teaches at the Conservatoire came to Hong Kong assisted by the French Consulate and gave technique and variations classes to ballet stream students. Graeme Collins was also invited to create a new work for Cloudgate Dance Company and the students of the School of Dance at the National Institute of the Arts in Taiwan.

Professor Susan Street chaired the Advisory Committee for the School of Dance at LaSalle SIA College of the Arts in Singapore. She has been appointed Chair of the Artistic Advisory Committee for Hong Kong Ballet and has been invited to become an advisor on dance for the Leisure and Cultural Services Department and the Arts Development Council.

Lecturer (Musical Theatre Dance) Mandy Petty recently appeared as principal in two local performances namely Mavis in *Stepping Out* presented by Hong Kong Singers and Fraulein Kostos in *Cabaret* by Perilous Mouths.

Pewan Chow has taught and choreographed for the Arts with the Disabled Association Hong Kong's *Wheelchair Experimental Dance Workshop* during the period of January through May. She also choreographed a musical *The Border Town* for the Actors' Family.

Rosalind Newman received a Hong Kong Dance Alliance Award for her work *Dissolves* performed in the *New Dance Directions* season in May 2000.

Rashna Homji Jefferies was invited to work with the Hong Kong Ballet as their ballet mistress for their season of *Sleeping Beauty*.

Dance staff took part in a week-long training course on injury prevention and management taught by Ruth Solomon, Chair and Professor emeritus from the Harvard Medical Centre.

## Visiting Artists and External Examiners

Visiting artists during the period have included Judith Reyn-Stroux, formerly with the Vienna Opera School; Keith Hawley, a freelance dancer and choreographer from Australia taught both jazz and tap to the musical theatre dance students. Ray Cook from America worked with modern dance students on the reconstruction of Lin Hwai-min's work *Legacy*, while Jeanette Vondersaar formally a principal dancer with Dutch National Ballet worked with ballet students on the remounting of Rudi van Dantzig's *Four Last Songs*. Xu Shun worked with Chinese dance students on the mounting of *Warrior Troops*. Nigel Grant, formerly of the Royal Ballet School, undertook a consultancy into the development of a new Talented Young Dance programme which will be introduced in 2004.

## Junior Dance Programme

Students of the Junior Dance Programme participated in the production of *Journey to the West* by the Hong Kong Dance Company in August, Save the Children Hong Kong fund-raising ball in December and the 5th Anniversary of HKSAR Celebration. All students participated in an end-of-year showing in Dance Studio One during May and June.



*Arena* (photo by Ringo Chan)  
(陳德昌攝影)



*Legacy* (photo by Ringo Chan)  
《薪傳》(陳德昌攝影)

## 教職員發展

學院與巴黎國立音樂及舞蹈學院舞蹈團於4月開展了教職員交換計劃。芭蕾舞系主任高家霖逗留巴黎兩週，為5月的合作演出向當地學生授課及教授《春之祭》；在法國領事館的協助下，Jocelyn Bosser前來香港教授芭蕾舞系學生基訓課及變奏課。高家霖更被邀為雲門舞集及台灣國立藝術學院舞蹈學院的學生編排新作。

施素心教授分別擔任新加坡喇沙SIA藝術學院顧問委員會的主席、香港芭蕾舞團藝術顧問委員會主席和康樂及文化事務署及藝術發展局的舞蹈顧問。

講師(音樂劇舞)敏迪貝蒂分別於兩個演出中擔任主角：香港音樂劇團之《Stepping Out》中飾演 Mavis 及 Perilous Mouths 之《歌廳》中飾演 Fraulein Kots。

周佩韻於1月至5月期間，為香港展能藝術會教授及編排輪椅舞蹈實驗工作坊。她更為演戲家族的音樂劇《邊城》編排舞蹈。

廖朗莎憑其在2000年5月《舞出新方向》上演的作品《飄散》，獲得香港舞蹈聯盟年獎。

謝麗娜應香港芭蕾舞團的邀請作《睡美人》的導師。

學院教職員參與由哈佛醫療中心 Ruth Solomon 主講，為期一星期的創傷預防與管理的進修課程。

## 客席藝術家和校外考試委員

本年度客席藝術家包括前維也納歌劇學校成員 Judith Reyn-Stroux；來自澳洲的自由舞蹈員及編舞家賀基富，負責教授音樂劇舞系學生爵士舞及踢躡舞；來自美國的 Ray Cook 為現代舞學生重組林懷民的作品《薪傳》；前荷蘭國立芭蕾舞團主要舞蹈員 Jeanette Vondersaar 則協助芭蕾舞系學生重演 Rudi van Dantzig 的作品《四首最後的歌》；許順為中國舞系學生排演《秦皇點兵》；前皇家芭蕾舞學校成員 Nigel Grant 則就將於2004年推出的全新優質青少年舞蹈課程的發展方向作出研究。

## 初級舞蹈課程

初級舞蹈課程學生參與了各項演出，分別有：香港舞蹈團於8月上演的《西遊記》；香港救助兒童會於12月舉辦的籌款晚會及香港特區成立五周年典禮中演出。所有學生均有參與5月及6月於一號舞蹈室舉行的年終演出。



## SCHOOL OF DRAMA

This year has proven to be a most stimulating and productive one for the School of Drama. It began with the arrival of the new Dean of Drama, Dr David Jiang Weiguo, and two new Lecturers, Cecilia Ng Kit-yan and Wu Hoi-fai.

Originating from Shanghai, Dr Jiang has enjoyed an international career as an actor, director and lecturer in Mainland China, South East Asia, the United States and the United Kingdom. Ng Kit-yan and Wu Hoi-fai are both graduates of the School of Drama and have spent the years since their graduations working in the local artistic community.

Whilst sustaining its usual busy programme of productions, projects and workshops and welcoming a number of distinguished visitors during the course of the year, the team, under the guidance of the new Dean, has been involved in many fruitful academic discussions.

The work of the School, its faculty and programmes has been completely re-evaluated, and a number of new initiatives have been implemented. These include a new joint collaborative project between the School of Drama and the School of Film and Television in which students of both Schools will work in role together; a greater emphasis on outreach work and on teaching in Drama and Theatre in Education; and the addition of a greater number of part-time hours to the teaching budget, in order to offer students a wider range of expertise in specialised areas.



*The Lesson* (photo by Leo Yuen Hon-wai)  
《瘋狂教室》(阮漢威攝影)



## 戲劇學院

戲劇學院渡過了另一個既令人鼓舞又充實的學年。這個學年隨着新任院長蔣維國博士及兩位新講師伍潔茵及胡海輝的加入而展開。

來自上海的蔣博士是位演員、導演及戲劇講師，活躍於國際劇壇，曾在中國、東南亞及英美等地方工作。伍潔茵與胡海輝則為學院的畢業生，兩人均曾於本地不同的藝術團體工作。

去年，除了一系列緊密的戲劇製作、活動、工作坊及到訪藝術家講座外，教職員在新院長的領導下，作出了多次學術討論。

學院重新檢視教學工作及課程內容後，推行了多項新計劃，包括與電影電視學院合作，讓兩院的學生一起切磋交流；又加強發展外展活動，和教育劇場的師資培訓課程。另外，學院亦增加聘請兼職導師的撥款，讓學生多接觸不同範疇的專業認識。

## Performances

From 6 to 9 of November, the School presented the first Drama Theatre production of the year, the epic drama *Widows* by Ariel Dorfman. Directed by Head of Voice and Movement, Alex Taylor, this production dealing with the themes of political oppression and resistance was a very strong ensemble production which stimulated a great deal of interest. The internationally renowned playwright was able to attend the final performance, and spoke from the stage in praise of the production. He also met the cast and members of the production team on 11 November for a discussion about his play and the production.

The next production of the academic year, taking place in the Academy's Studio Theatre from 10 to 15 December and directed by guest director David Pinner, the well-known British playwright and author, was Shakespeare's *Macbeth*. Transposed to a historical Chinese location, the play was significantly edited to intensify the action and played to receptive audiences throughout its run.



*Macbeth* (photo by Cheung Chi-wai)  
《馬克白》(張志偉攝影)

Next in the Studio Theatre, from 4 to 9 February, was an original musical version of the popular children's story *Charlie and the Chocolate Factory*, directed by student Wong Kia-lieh. This lively and spirited show attracted enthusiastic audiences and a number of special schools matinees were offered in addition to the usual evening performances.

From 18 to 23 March the School presented Eugene Ionesco's *The Lesson* in the Studio Theatre, directed by student Yip Shun-him. One of the master works of the Theatre of the Absurd, this production gave students the opportunity to explore this genre in depth.

From 22 to 27 April, Tennessee William's modern classic *A Streetcar Named Desire* was presented in the Studio Theatre. Directed by Head of Acting, Sam Lam Lap-sam, this superbly conceived production provided strong individual, as well as ensemble, acting opportunities and proved to be a favourite with audiences.

The School's second Drama Theatre production of the year, presented from 8 to 11 May was Bertolt Brecht's *The Caucasian Chalk Circle* directed by visiting director Chris Edmund. This was an outstanding production of Brecht's masterpiece. Clearly staged, and strongly acted, this production also proved to be very popular with audiences.

The final production of the year for the School, staged in the Studio Theatre from 20 to 25 May and directed by Lecturer in Acting, May Fu Yuet-mai, was Emile Zola's *Thérèse Raquin*. This piece of early Naturalism was given an impressive realistic staging and featured some strong individual performances.

## Touring and Internal Performance Projects

The first touring production to be staged by the School this year was an original play written and directed by Head of Directing and Playwriting Anthony Chan Kam-kuen, *Legend of the White Snake*. This was performed in Shanghai, from 28 October to 3 November, as part of the Second International Experimental Theatre Festival. It was well received and the students involved were able to see a very wide range of experimental theatre productions also taking part in the Festival.





*The Caucasian Chalk Circle* (photo by Leo Yuen Hon-wai)  
《高加索灰闌記》(阮漢威攝影)

## 表演活動

去年學院首齣製作是多夫曼的史詩劇《寡婦村》，於11月6至9日在戲劇院上演，由舞台發聲及形體動作主任鄧安力執導。此劇題材觸及政治壓抑及抵抗，發人深省，是一個富群體合作特色的表演。編劇多夫曼先生更親自來港觀賞最後一場的演出，並上台致詞，對是次製作大表讚賞。11月11日，他更與台前幕後所有工作人員聚首，大談他對劇本及是次製作的感想。

12月10至15日於實驗劇場上演的第一齣作品是由客席導演，英國知名劇作家及作家大衛·品勒所執導的莎劇《馬克白》。導演把背景轉移到中國古代，並把劇本大幅改編，使之更為緊湊，給觀眾耳目一新的感覺。

接著於2月4至9日推出改編自著名兒童故事的原創音樂劇《神奇無敵朱古力》，由導演系學生王家烈執導。活潑輕鬆的演出，給觀眾留下深刻的印象。學院更加開學校日場歡迎中、小學生欣賞。

3月18至23日期間，另一齣由導演系學生葉遜謙執導，尤金·尤涅斯科的《瘋狂教室》在實驗劇場上演。此劇被譽為荒誕劇的經典作品，是次演出讓學生們更深入了解此劇種。

緊接著於4月22至27日在實驗劇場上演的是田納西·威廉斯的近代經典劇作《慾望號街車》，由表演系主任林立三先生執導。這構思精巧的製作，既提供群體合作的好機會，又讓演員各自發揮精湛演技，此齣作品歷來是觀眾熱愛的劇目。

第二齣在戲劇院上演的製作是由客席導演紀艾文執導，布萊希特的《高加索灰闌記》。此為布萊希特的代表作，是次製作利用簡潔的佈景，配合有力的演技，深受觀眾喜愛。

最後一個在實驗劇場上演的製作，是5月20至25日期間公演的《弑夫情案》，埃米爾·左拉編劇，由講師傅月美執導。這是自然主義較早期的作品，佈景細緻寫實，同學們演技各有特色。

The tour group also visited the Shanghai Theatre Academy, to view the work taking place there and to engage in a fruitful exchange with staff and students. On their return to the Academy, the tour group made a presentation to the School of their experiences and impressions of Shanghai and of the Festival.

The second project of the year, directed by Lecturer in Drama Wu Hoi-fai, and shown to an invited audience in Studio Theatre was the epic poetic drama by Henrik Ibsen, *Peer Gynt*. This project offered a large number of students the opportunity to explore heightened epic drama, providing strong ensemble opportunities in a simply staged but highly stylised concept.

### Study Tour

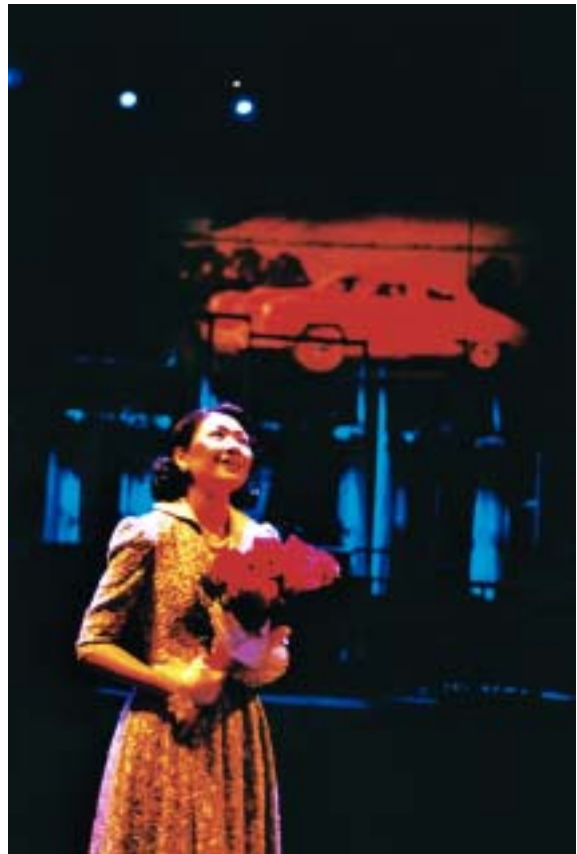
Two tours were offered to graduating students from 8 to 19 June. Under the guidance of selected faculty, one group visited Shanghai, as guests of the Shanghai Theatre Academy, participating in the work of the school, attending classes and workshops, and engaging in valuable exchanges with the staff and students.

Another group visited Taiwan, under the leadership of the Dean, Dr David Jiang Weiguo. They visited a number of institutes of the Performing Arts, and were able to see a wide range of theatre performances and to meet with artists from some of the local theatre companies. The visit is funded by the Academy Jockey Club Foundation.

### Visiting Artists

The School has hosted visits from some outstanding theatre professionals this year. On 22 October the School welcomed Chen Xin-yi from the Shanghai Dramatic Arts Centre as a guest speaker. Her production of *Shang Yang* performed at the Hong Kong Cultural Centre during the time of her visit, and she talked to students and faculty about her working methods and creative process.

On 27 February, Station Opera House who were in Hong Kong for the Arts Festival offered masterclasses. Co-organised with Dr Rachel Wright, Language Coordinator, these practical sessions offered both



*A Streetcar Named Desire* (photo by Cheung Chi-wai)  
《慾望號街車》(張志偉攝影)

Drama and Theatre Arts students an introduction to the working methods of the company, and the practical opportunity to experiment in creating a piece of theatre utilising the companies unique techniques.

Also offered from 27 February to 15 May was a short course, run in conjunction with Chung Ying Theatre Company: *An Introduction to Drama/Theatre-in-Education in Hong Kong*. This new initiative was offered to Degree Year 3 and Professional Diploma students.

On 22 March, the School hosted a talk from Professor Malcolm Griffiths, from Nottingham Trent University, on recent trends and developments within the British Theatre industry. Then, from 22 to 26 April, students and staff were able to enjoy seminars and workshops led by the internationally renowned director Michael Bogdanov. The sessions offered by this passionate, energetic and gifted artist proved to be an inspiration

## 巡迴演出及校內演出活動

戲劇學院本年度的第一個巡迴演出是由導演及編劇系主任陳啟權編劇和執導的《仙蛇驚夢》。此製作於10月28日至11月3日在上海的第二屆國際小劇場戲劇節上演，深受當地觀眾歡迎。

此行師生們也觀摩了這戲劇節內其他不同類別的演出，更到訪上海戲劇學院參觀他們的課堂，並與該校師生作出充實的交流。演出回來後，參與是次製作的師生們更與其他同學分享這次演出的寶貴經驗和心得。

第二個校內演出作品是由講師胡海輝執導，易卜生的史詩劇《培爾·金特》，在實驗劇場上演。是次演出不但使更多學生有機會深入探討史詩劇的特色，而且更讓他們在一個簡單但極具風格的舞台上發揮群體合作的精神。

## 學術考察

本年度6月8至19日，學院安排了兩個學術考察團。一團往上海戲劇學院作客，師生們除參觀課堂和工作坊外，並與他們作珍貴的交流。另一團則在院長蔣維國博士的帶領下到訪台灣的數間戲劇學院，接觸當地劇團的藝術工作者及欣賞了不同種類表演。此行由香港賽馬會資助。

## 到訪藝術家

過去一年，學院邀請了多位來自海內外的劇場工作者來主持講座及工作坊。10月22日，第一位到訪的是上海話劇藝術中心的陳薪伊，當時她所執導的《商鞅》正在香港文化中心上演。在講座中，她詳細介紹了她的導演手法及其創作過程。

2月27日，參與香港藝術節演出的站長之家劇團，與語文系主任江瑞秋合辦一個專為戲劇學院和科藝學院學生而設的大師班。他們介紹了其劇團的運作方法及利用劇團的特有技巧去創作一個劇場作品。

今年，學院與中英劇團首次合辦「戲劇教育導師培訓課程」。這個全新的短期課程是專為學位三年級和專業文憑班的同學而設。

3月22日，來自諾定咸特倫特大學的Malcolm Griffiths教授到訪，介紹了英國劇壇的最新發展和趨勢。4月22至26日，學院邀請了國際著名導演米高·布達諾夫主持了一連串的講座及工作坊。這位熱情、有魄力和才華的藝術家，對學院每一個同學都帶來莫大的裨益。接著5月21日又邀請了著名台灣戲劇家，表演工作坊藝術總監賴聲川博士主持講座。最後，6月11至13日，來自三藩市默劇團的Dan Chumley應邀到學院主持工作坊。

*Thérèse Raquin* (photo by Cheung Chi-wai)  
《弑夫情案》(張志偉攝影)





to everyone in the School. On 21 May, the School welcomed Dr Stan Lai Sheng-chuan, Artistic Director of Performance Workshop in Taiwan, who gave a lecture to students and staff. Finally, from 11 to 13 June, the School hosted workshops by Dan Chumley of the San Francisco Mime Troupe.

Throughout the year, the lecture series Professional Matters also welcomed a wide range of guest speakers from the local profession. These included: Chung King-fai, Ko Tin-lung, Yu Hon-ting, Cheng Siu-chau, Cheung Ping-kuen, Raymond To Kwok-wai, Ho Ying-fung, and Juanita Cheng.

### External Examiner

Chris Edmund, Head of Directing at the Western Australian Academy of Performing Arts served as an External Examiner this year, visiting the School from 24 September to 6 October. His particular brief was to examine courses in Directing. He engaged in fruitful discussions with the entire faculty, enjoyed meeting and working with the students, and his detailed report,



*Charlie and the Chocolate Factory* (photo by Cheung Chi-wai)  
《神奇無敵朱古力》(張志偉攝影)

whilst making a number of insightful comments and recommendations contained considerable praise for the expertise of the full-time faculty and the achievements of the students.

### Exchange Student

This year the School of Drama participated in a student exchange with Butler University, Indianapolis. This is the first time the School has participated in such an exchange. Degree Year 3 directing student, Yip Shun-him, attended classes and participated in performance work at Butler in the first semester, whilst Ronald Gilliam, a Degree Year 2 student from Butler, attended courses within the School of Drama programme during the second semester. Both students and their host institutions found the opportunities for cultural and academic exchange enriching, and the School is planning to participate in future exchanges.

### Student Achievements

The award of Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree was awarded to 14 students this year, three receiving First Class Honours. In addition, two Professional Diplomas, ten Advanced Diplomas, and 22 Diplomas were awarded.

### Outreach Activities

The School has been involved in an increased amount of outreach activities this year which, besides involving productions and tours already mentioned, also include collaborative projects with other bodies, such as the Chung Ying Theatre Company and the Education Department.

Once again, the annual Hong Kong School's Drama Festival, organised by the Education Department, took place throughout the year with Drama students and faculty serving as advisors or adjudicators. The School of Drama continued to provide its in-service training course for secondary and primary school teachers. The School again offered its two-week Summer School in Acting Techniques at the request of the Education Department during the summer vacation.



Widows (photo by Cheung Chi-wai)  
《寡婦村》(張志偉攝影)

此外，學院在過去一年邀請了多位本地的藝術工作者講授「專業知識」一課，他們包括鍾景輝、古天農、余翰廷、鄭少秋、張秉權、杜國威、何應豐和鄭敏妮等。

## 校外考試委員

9月24日至10月6日期間，學院邀請了西澳洲演藝學院的導演系主任紀艾文任本年的校外考試委員。他此行主要考核了學院的導演系課程，還與教職員和學生進行了深入的討論。他詳盡的報告書不但對學院課程提出了寶貴意見，而且更對學院教職員及學生的成就作出很多正面的評價。

## 交換生計劃

今年，學院參與了美國印第安納波里的Butler大學的交換生項目，這是戲劇學院首次參與交換生計劃。導演系學位三年級學生葉遜謙於上學期遠赴美國上課，而該大學的學位二年級學生高榕傑則於第二個學期到本院學習。兩校和參與此計劃的兩位學生均

表示計劃有助學術和文化交流。學院亦計劃於將來多作此方面的活動，豐富學生的學習經驗。

## 學生成就

本學年共有14位學生獲頒戲劇藝術學士（榮譽）學位，其中三位更以一級榮譽畢業。另外，兩位獲頒專業文憑、10位獲深造文憑和22位獲頒文憑資格。

## 外展活動

過去一年，學院參與了更多的外展活動，除上述一些製作及巡迴演出外，學院更與中英劇團和教育署合辦連串活動。

每年由教育署主辦的香港學校戲劇節，再一次邀請本院師生擔任顧問或評判。此外，學院繼續與教育署合辦一系列以中、小學教師為對象的戲劇訓練課程。學院於暑假期間，再次應教育署邀請參與專為中學生而設的兩星期「優勝學生戲劇獎學金」課程。

## SCHOOL OF FILM AND TV

This year, with the successful Hong Kong Council for Academic Accreditation revalidation exercise behind it, the School was able to concentrate on its core activities both internally and externally. It has been a year of improving and refining the educational programme, whilst simultaneously expanding and deepening the links with the outside world. In both respects it has been a successful year.

### Study Tours

In September faculty members Peter Yung and Gipsy Chang led ten students on a study tour to Shanghai, Beijing and Xian. They toured film studios and inspected advanced digital facilities as well as meeting with studio presidents and up coming young directors and producers. They called at the China Film Co-production Corporation and learnt about co-production with China from its President, Zeng De-sheng.

On the Academic front they visited the Beijing Film Academy, the Xie Jin Film & Television College of Shanghai Normal University and the Xian Jiaotong University, and held in-depth discussions with staff and students. In addition the State Administration of Radio, Film and Television organised a seminar chaired by its Vice-president, Hu Hei. Topics covered included censorship, distribution, future development and the impact on film and television of China's entry to the World Trade Organisation.

In December 20 students under the guidance of faculty member Helen Ko visited Zhongshan University in Zhuhai at the invitation of students there. Academy students screened examples of their own work, which were much appreciated by their Zhongan peers. Discussions of the work were detailed and students were so enthusiastic about the experience they are planning similar exchange visits with other institutions in the region.



Team work on drama  
合力攝製劇情片





## 電影電視學院

電影電視學院成功通過由香港學術評審局對學位課程的審核後，過去一年致力加強內部及對外的活動，除改善課程外，更擴展學院跟業界的聯繫，兩方面都獲得成果。

### 學術考察

9月期間，監製及製作管理系主任翁維銓及剪接系高級講師張玉梅帶領十位同學，組織學術交流團遠赴中國，包括北京，上海及西安等地。他們探訪了當地的電影廠及先進數碼設施，並與電影廠董事及新進導演和監製會面。他們亦參觀了中國電影合資機構，更從企業董事長曾德勝先生的介紹中獲知有關與中國合資製作的資料。

至於學術交流方面，他們前往探訪北京電影學院，上海師範大學謝晉影視藝術學院及西安交通大學，並與該校師生作深入的學術交流及討論。除此之外，中國國家廣播電影電視總局更舉辦了一個講座，並由該局副局長胡克先生主持。題目包括中國加入世界貿易組織之後，國內電影及電視在檢查條例，發行及未來的發展路向所受到的衝擊及機遇。

12月，講師高希倫聯同20位同學獲珠海中山大學邀請前往訪問。期間演藝學院的同學更放映了他們自己所拍攝的作品，並得到中山大學同儕的好評及讚賞，同學們對所放映的影片還作了詳盡及細緻的討論。本院同學更熱誠地開始計劃與該區其他院校作同樣的交流及探訪。

## Projects

Internally student production activity continued apace. At the start of the first class for each year the Dean gave a talk stressing the importance of creativity, imagination and emotionality (as well as craft excellence) in film and television work. In the light of this, scripts for Graduation Projects were given more individual faculty support. Among highlights in the first semester was a highly professional studio telerecording of a local jazz group and a comedy drama set in a Maoist Cadre School during the Cultural Revolution.

A mid-year screening was held in the Recital Hall on 7 March to showcase this work. In the second semester the Year 2 students made four dramas, two commercials, and, for the first time, a documentary. Its theme was problems faced by people with negative equity in real estate. This work along with Diploma Graduation projects and first year documentaries was screened in the Drama Theatre on 21 June. The five Degree Programme Honours Projects (all fiction) were screened at the *2002 Graduation Screening* on 22 June. The work was well received. In May Degree Screenwriting students ran workshops for secondary school pupils organised by the Ming Pao Daily.

Shooting indoor with great attention to details  
室內拍攝



## Student Achievements

During the course of the year School of Film and Television graduates continued to make their mark in the local and international film world. Charlie Lam won the Kodak East Asia Region Cinematography prize for his work on *The Crossing*, a 2001 Graduation film directed by Yung Chi-mo. Lam was invited to Cannes where the film was screened during the Festival. At the end of June Kodak held a special presentation ceremony in the Convention Centre for all those involved in making the film.

Other graduate successes included Jack Ng (2000), Sunny Chan (2000) and Goretti Mak (1999), who all made television dramas for Radio Television Hong Kong and Eileen Yeung (2001) who had her first feature as screenwriter, *Dry Wood Fierce Fire*, released in April. Graduation film *Metempsychosis* (2000) and Year 2 project *Double Happiness* (2000) were nominated for Best Short Film at 2002 Golden Bauhinia Awards and graduates Mabel Lau (2000) and Benny Chan (2001) were part of the sound design team on award-winning director Wong Kar-wai's latest film.



Location Shooting  
外景拍攝

## 活動

校內的製作活動繼續迅速增長。學年開始，院長主持了一個講座，向同學們介紹電影及電視的工作，並強調創意、幻想力、感性及專業技術的重要性。在此精神下，個別導師們就學員畢業作品的劇本創作給予很多的意見及支持。在上學期，學院製作了兩個專業水平極高的項目，就是替一隊本地爵士樂隊及一齣關於文化大革命期間在一間黨幹部學校內發生的喜劇作現場錄音，並於3日7日在演奏廳舉行的學生作品展中放映。

下學期，二年級學生製作了四齣戲劇，兩部廣告片及首次攝製一齣紀錄片，主題是有關人們面對樓宇負資產的問題。這些作品聯同文憑結業作及一年級的紀錄片於6月21日在戲院一同放映。另外五齣藝術學士畢業作品均為故事片，並於6月22日舉行的畢業作品展2002中放映，觀眾的反應非常熱烈。5月份，本院藝術學士編劇系同學曾與明報合辦一個為中學生而設的編劇工作坊。

## 學生成就

過去的學年，電影電視學院的畢業生繼往開來在本地及國際的電影世界再獲殊榮。林志堅憑作品《心渡》贏得柯達電影攝影比賽最高榮譽獎。該片是第15屆畢業生翁志武導演的畢業作品。柯達電影攝影比賽乃專為亞太區電影學生或應屆電影畢業生而設。林同學因此被邀請參加康城電影節，其作品亦成為電影節的參展作品之一。6月底，柯達公司專誠在會議展覽中心舉行了一個頒獎典禮，頒發多個獎項給所有曾經參予製作這齣電影的工作人員。

其他畢業生的成績包括有第14屆的吳煒倫和陳榮榮，以及第12屆的麥婉欣，他們均為香港電台製作多個電視劇集。第15屆的楊志尉編寫的第一部長片《乾柴烈火》亦在4月間公映。2000年度的畢業電影《轉生》及二年級學生作品《囍》曾獲提名角逐第7屆金紫荊頒獎典禮之最佳獨立短片。此外畢業生劉美寶及陳振邦曾參予獲獎導演王家衛的最新電影工作，負責音響設計。



## Staff Activities

In February faculty member Gipsy Chang was invited to sit on the jury at the International Short Film Festival in Clermont Ferrand, France. Five films from the School of Film and Television were screened at the festival as the centrepiece of an Asian student film retrospective. Much interest was expressed in our School's programme and the work shown was praised for its high quality.

In the same month our visual effects specialist faculty member Henry Ma attended the Australian Effects and Animation Festival in Melbourne where he met up with many of the world's top visual effects experts including those responsible for the recent epic blockbuster *Lord of the Rings*.

On the faculty front Lau Shing-hon, Head of Screenwriting, shot a 40 minute video entitled *The Fifth* with assistance from students and faculty, whilst Peter Yung, Head of Producing, was appointed to the Advisory Board of the Hong Kong International Film Festival.

In February we welcomed Kenneth Ip (nom de plume Shu Kei) as the School's new Senior Lecturer in Directing. He is a renowned local film director who was singled out by Professor David Bordwell for special praise in his public lecture on Hong Kong Cinema (see below). Since joining us Kenneth was appointed to act as film advisor to the Leisure and Cultural Services Department.

## Visiting Artists

Visitors to the School in this period have included: Chong Wai-kin Executive Producer of drama series *A Step into the Past* at Television Broadcasts Limited; Barbie Tung, former producer for Jackie Chan; Ken Law, who was responsible for visual effects in the popular local movie *Shaolin Soccer*; and Mark Roberts a renowned international sound recordist. We also had demonstrations from local film action director Bruce Law on filming car chases and explosions, Bill Lui (former chair of the Hong Kong Film Arts Association) on art direction and cinematography, and senior Radio Television Hong Kong cameraman Yung Wah-fay on shooting documentary.

On the more aesthetic front German filmmaker Hannes Stoehr and Austrian director Florian Flicker gave talks on their work, and in November the School - under the auspices of the Sir David Youde Memorial Fund - hosted a two week residency by renowned American film historian and Hong Kong movie expert, Professor David Bordwell of the University of Wisconsin. As part of his programme Professor Bordwell gave a public lecture entitled, "Hollywood, Hong Kong and the Emergence of Contemporary Film Style."

Later in the year masterclasses were given by Israeli documentarist Alan Rosenthal, mainland director Tian Zhuangzhuang (*Blue Kite*, *Horse Thief*) and Hong Kong production designer Yee Chung-man (*A Chinese Ghost Story* and many others).

## Special Events

This year also saw the School holding discussions with several outside visitors on educational developments in Film and Television. In April the School hosted a day of debate and film screenings with no less than seven representatives of Scandinavian Film Schools including the Director's of the Danish and Finnish Film Schools and representatives from the Swedish and Norwegian Film Schools.

In the same month visit was made by a Cultural attaché from the French Consulate along with two representatives of Audiovisual Schools in Paris and they were particularly interested in the visual effects courses. Both parties agreed to look at possible student exchanges in this area.

Closer to home the President of the Beijing Film Academy Wang Feng-sheng visited the School in late March. Future co-operation and staff/student exchanges were discussed as well as details of participation in the pan-Chinese Student Film Festival to be hosted by the Beijing Academy in October 2002.



Computer Editing  
電腦剪接

## 教職員活動

2月期間，張玉梅老師獲得邀請前赴法國 Clermont Ferrand 為國際短片節擔任評判。當中舉行了亞洲學生電影回顧展，學院的五齣學生作品更成為重點推介的項目，與會者對學院的課程及高質素的電影製作均表興趣及讚賞。

同一期間，視覺效果專科講師馬志輝遠赴澳洲參加在墨爾本舉行的視覺效果及動畫節，該項盛事雲集了很多世界頂級視覺效果專家，其中包括有最近轟動一時的史詩式電影《魔戒》的視覺效果設計師。

教職員方面，導演及編劇系主任劉成漢在本院師生協助下拍攝了一部名為《命運交響曲》的錄像，片長約40分鐘。監製及製作管理系主任翁維銓被委任為香港國際電影節的電影顧問。

2月份，本地著名電影導演葉健行（舒琪）出任導演系高級講師。知名電影學者博維爾教授曾在他的公開講座中，特別點名稱讚葉氏過往為香港電影所作的努力。加入學院後，葉老師同時被邀請成為康樂及文化事務署的電影顧問。

## 客席藝術家

本年學院曾邀請多位業內專業人士主持客席講座。當中包括有電視劇集《尋秦記》的監製莊偉建、曾為成龍作監製的董韻詩、負責本地賣座電影《少林足球》視覺效果的設計師羅偉豪，以及著名國際錄音師Mark Roberts等。其他藝術家包括有本地動作導演羅禮賢為同學們示範拍攝追車及爆炸場面的技巧、香港電影美術學會前任會長雷楚雄教授美術指導及電影攝影方面的知識，以及香港電台高級攝影師翁華業指導拍攝紀錄片的技巧。

至於美學方面，德國電影工作者 Hannes Stoehr及澳大利導演 Florian Flicker亦為同學們主持了一些講座，並且介紹他們的作品。11月份，本學院在尤德爵士紀念基金的資助下，邀請到來自美國威斯康辛大學的著名電影學者及香港電影專家大衛博維爾教授，來港主領一個兩星期的學術交流活動，並舉行了一次公開研討會，題為「荷里活、香港及近代電影風格分析」。

其他業界人士包括有以色列紀錄片工作者 Alan Rosenthal主持的大師班，內地導演《藍風箏》及《盜馬賊》的田莊莊以及為香港電影《倩女幽魂》及其他受歡迎電影作美術指導的奚仲文等。

## 學術交流

學院與數位到訪藝術家討論到電影及電視的教育發展路向，並互相交換了意見。4月的時候接待了超過七位來自北歐電影學院的代表，包括有丹麥和芬蘭電影學院的導演以及瑞典和挪威電影學院的代表，更舉行了電影辯論及放映會。

同月，法國領事館的文化大使陪同巴黎視聽學院的兩位代表前來探訪本院，對學院的視覺效果課程深感興趣，大家更同意探討學生交換計劃的可行性。

3月底，北京電影學院院長王鳳生先生到訪學院，曾討論將來學院之間合作及師生交換計劃的構思，並且談論到學院師生組團參加2002年10月在北京舉辦的中國學生電影節。



Video Tape Editing  
錄影帶剪接

## SCHOOL OF MUSIC

In October 2001, together with the City of Vienna and the Vienna Representative Office in Hong Kong, the School presented a Vienna Music Festival at the Academy. The Festival included the *Mozart Requiem*, a Viennese classical concert, a contemporary concert and a gala opera concert. The Viennese musicians and conductor who were provided by the City of Vienna, performed together with the Academy students.

In November, the Academy Orchestra performed an orchestral concert in the City Hall as part of Hong Kong's Musicarama Festival. The programme included music by Stravinsky and Arutunian.

In December, the Academy strings players performed *Threnody* conducted by the composer Krzysztof Penderecki as part of his Academy Honorary Fellowship Award.

The final of the Royal Bank Calgary International Organ Festival & Competition - Pacific Selection Round took place in April at the Academy with Simon Preston as the Panel Chairman.

In May, the Academy Orchestra was once again invited to be the Resident Orchestra for the Vienna Opera Ball at the Grand Hyatt Hotel ballroom.

The School's new project *Mock Auditions* took place in June. All graduating students played through all the concertos, arias and orchestral excerpts that are asked for in auditions for professional performance jobs. The conductor, Christoph Campestrini, came from Vienna.



*The Bartered Bride* (photo by Cheung Chi-wai)  
《被出賣的新娘》(張志偉攝影)





## 音樂學院

2001年10月，音樂學院與維也納市代港辦事處合辦《維也納音樂節》，演出節目包括莫札特的《安魂曲》、經典的維也納古典音樂、現代音樂及一場精選的歌劇選段音樂會。由維也納市政府邀請遠道而來的傑出音樂家和指揮與學院學生同台演出。

學院的交響樂團於去年11月，參與演出一年一度的香港《音樂新一代》音樂會，於香港大會堂演出了史特拉汶斯基和雅圖尼恩的音樂。

而弦樂隊則於12月時在音樂家彭德雷茨基親自領導下，演出其作品《廣島受難者的輓歌》，以賀其榮獲演藝學院院士榮譽。

今年4月，由著名管風琴演奏家柏爾斯頓擔任主席評判的卡加里國際管風琴音樂節和比賽亞太區選拔賽，在演藝學院舉行決賽。

演藝交響樂團於5月份，再次應邀於君悅酒店舉行的維也納歌劇舞會擔任大會樂隊。

「模擬試音」是學院於本學年新設的項目，指揮家甘柏斯川尼於6月時由維也納專程來港，帶領學生進行連串模擬試音，讓臨將畢業的學生有機會試奏一般職業樂團在招聘樂師時所考核的曲目。

## Other Performances

The Opera Department performed *The Turn of The Screw* by Benjamin Britten and *The Bartered Bride* by Smetana.

The students performed two concerts at Government House on 1 February and 1 March. In May the School presented the final of the Annual Concerto Competition. Initially there were 65 applicants and there were 18 winners performing concertos and arias in the final.

All together, the students participated in over 200 performances during the year.

Finally the Western Music students and traditional Chinese Music students performed in Europe during the July holiday period. This tour included a performance for the Duke of York at Claridge's Hotel, London, plus concerts in Utrecht, Brussels and London.

## Visiting Artists

Many famous musicians worked with the students during the year including: Vladimir Ashkenazy (piano), Murray Perahia (piano), Howard Shelley (piano), Barry Tuckwell (horn), Margaret Marshall (voice), Loris



*The Turn of The Screw* (photo by Leo Yuen Hon-wai)  
《奪命驚魂》(阮漢威攝影)

Tjeknavorian (composer/conductor), Haydn Quartet (strings), Peter Donohoe (piano), Melvyn Tan (piano), Marcello Abbado (piano), Juliana Gondek (voice), Bright Sheng (composer), Wang Jian (cello), Min Hui-fen (erhu), Liu Wen-jin (composer/conductor) and Peter Lloyd (flute).

## Student Achievements

For the first time in the history of the School – seven students were awarded Bachelor of Music degree with ‘First Class Honours’. They are: Antoine Bedewi, Chin King, David Leung Chun-chim, Aenon Loo Jia-en, Luk Siu-yan, Letty Poon and Yau May-kay.

Luk Siu-yan was this year's winner of the Sir Edward Youde Memorial Fellowship for Overseas Studies. Aenon Loo's composition for Piano and Orchestra was premièred in the 2002 Asian Contemporary Music Festival in Seoul, Korea. Cass Ho Ka-sin was awarded a Degree Scholarship by the Hong Kong Jockey Club.

The following students from the Keyboard Department did very well in various public competitions:

- Colleen Lee Ka-ling - 1st prize at the 7th Hamamatsu International Piano Academy Competition and Cala Prize at the Scottish International Piano Competition.
- Lio Kuok-man - 1st Prize, 1st Toyoma Asian Youth Music Competition Senior Group.
- Lio Kuok-wai (Junior Student) - 1st Prize, 1st Toyoma Asian Youth Music Competition Junior Group.
- Cherry Tsang Chit-lai - 1st Prize, 11th Hong Kong (Asia) Piano Competition.

The 65th Steinway Children and Youth Piano Competition and First China Regional Competition held in Beijing in April 2002. There were four ‘different age’ competitions, the Academy students won three of these competitions:

- Chan Yi-mei - 1st Prize (Group B, Age 10-13)
- Lio Kuok-wai - 1st Prize (Group C, Age 13-15)
- Cheung Wai-yip - 1st Prize (Group D, Age 15-17)



*The Bartered Bride* (photo by Cheung Chi-wai)  
《被出賣的新娘》(張志偉攝影)

## 其他演出

學院的歌劇系演出了兩齣著名的歌劇，分別為布烈頓的《奪命驚魂》及史密塔納的《被出賣的新娘》。

學院分別於2月1日及3月1日於禮賓府演出兩場音樂會，由音樂學生擔綱演出。又於5月舉行一年一度的協奏曲比賽，共有18位優秀學生在65位參賽者中脫穎而出。

本學年間，音樂學生共演出了逾二百場音樂會。

最後，西樂系和中樂系的學生皆有機會於暑假7月期間遠赴歐洲作巡迴演出，包括為約克公爵於倫敦的演出，以及在烏特勒克及布魯塞爾等地演出。

## 客席藝術家

不少著名的音樂家曾於本學年間訪問本院，親臨指導，他們包括：阿殊堅納西（鋼琴）、梅里·柏拉雅（鋼琴）、雪萊（鋼琴）、Barry Tuckwell（圓號）、Margaret Marshall（聲樂）、捷勒窩利安（作曲家／指揮家）、海頓四重奏（弦樂）、彼得·多諾浩（鋼琴）、陳萬榮（鋼琴）、Marcello Abbado（鋼琴）、Juliana Gondek（聲樂）、盛宗亮（作曲家）、王健（大提琴）、閔惠芬（二胡）、劉文金（作曲家／指揮）、Peter Lloyd（長笛）。

## 學生成就

學生本年度的優異成績成為歷屆之冠，共有七位學生獲頒一級榮譽音樂學士學位，他們是：安東尼·柏特維、錢璟、梁進潛、羅家恩、陸小欣、潘穎芝和邱美琪。

陸小欣獲頒尤德爵士紀念基金海外留學獎學金，赴美國深造。羅家恩為樂隊及鋼琴而寫的作品，則於2002年度於韓國的亞洲現代音樂節中首演。何嘉倩則獲香港賽馬會慈善基金頒發學位課程獎學金，而下列鍵盤系學生則於不同的公開比賽中勇奪佳績：

- 李嘉齡：第七屆浜松國際鋼琴學院比賽第一名及2001年蘇格蘭國際鋼琴比賽獲獎者
- 廖國敏：富山亞洲青少年音樂比賽（青年組）第一名
- 廖國璋：富山亞洲青少年音樂比賽（少年組）第一名
- 曾捷麗：第11屆香港（亞洲）鋼琴公開比賽第一名

第65屆史坦威國際青少年鋼琴比賽及中國區賽首屆比賽於本年4月在北京舉行比賽，共分四個年齡組別，本院學生則於其中三組中首獎，他們分別為：

- 陳伊薇：第一名（乙組：10至13歲）
- 廖國璋：第一名（丙組：13至15歲）
- 張偉業：第一名（丁組：15至17歲）



The Academy Chinese Ensemble rehearsing in London  
演藝中樂小組在倫敦作音樂綵排





The Academy Orchestra in rehearsal with Professor Penderecki  
彭德雷茨基教授指揮演藝樂團在綵排

## Staff Activities

Faculty members continue to take opportunities to revitalise their creativity through performance and research as follows:

Professor Anthony Camden, Dean of Music, performed together with Sir James Galway for the opening concert of the Carinthia Music Festival 2001. The Dean also performed the Richard Strauss, Bellini and Albinoni Concertos in the same Festival. Anthony Camden's latest CD of Oboe Concertos includes the first ever recording of oboe concertos by Platti and Besozzi. It was recorded in London with the City of London Sinfonia.

Mak Su-yin, Head of Academic Studies in Music, presented a paper at the Chinese University of Hong Kong Music Colloquium.

Professor Wang Guo-tong, Head of Chinese Music, gave an erhu recital in Shanghai in April and gave masterclasses at the Shanghai Conservatory.

Gabriel Kwok, Head of Keyboard Department, was one of the Jury members of the Rome International Piano Competition, Van Cliburn International Piano Competition for Outstanding Amateurs, and Gina Bachauer International Piano Competition. He was also invited to give masterclasses at Cliburn Piano Institute (USA), Euro Arts Festival (Korea), Royal Academy of Music (UK), Shenzhen Arts School, Sichuan

Conservatory of Music (China), Tainan Womans' College of Arts and Technology (Taiwan), Gina Bachauer Piano Festival (USA), University of Auckland (New Zealand), Queensland Conservatorium of Music (Australia).

Clarence Mak, Head of Composition and Electronic Music, is on the Programme Committee of the ISCM World Music Days 2002. His compositions include *Plain Autumn* performed in the Asian-Pacific Music Festival in May 2002. *Flying Against the Wind* performed in the Musicarama Festival in September 2001 and *Morning Hill* performed in Australia in 2001.

Professor Michael Ma, Head of Strings, was on the Jury of the Tchaikovsky International Violin Competition in June 2002 (Moscow) and also the Singapore National Violin Competition in December 2001. Together with Professor Ray Wang, Fan Ting and Leung Kin-fung he founded the New Art String Quartet which has already performed in Hong Kong, Beijing and Shanghai.

Professor Ray Wang, Head of Junior Music Programme and Senior Lecturer of Strings, is the cellist of the New Art String Quartet. Together with Professor Michael Ma – he also performed at the Chinese World Virtuosi Festival in Taiwan.

Merrill Debski, Senior Lecturer (Academic Studies in Music), was the project leader in developing a teaching module on contemporary music for the ISCM Education Campaign.



## 教職員活動

學院教職員亦於過去一年透過演出及學術研究的活動更新自己的創作力。

音樂學院院長甘閔霆教授在2001年的加連泰亞音樂節的開幕音樂會中與占士·高威同台演出；他於音樂節內演出史特勞斯、伯里尼和阿爾伯朗尼的協奏曲。此外，甘教授在倫敦的最新個人錄音中輯錄了錄音史上第一輯柏拉蒂和比索斯的雙簧管協奏曲。

音樂學科系主任麥淑賢在香港中文大學的音樂學術研討會中發表其學術研究。

中樂系系主任王國潼教授於4月期間，在上海舉行了二胡演奏會，又於上海音樂學院舉行了大師班。

鍵盤系主任郭嘉特為下列鋼琴比賽擔任評判：羅馬國際鋼琴比賽、克萊邦傑出業餘音樂家國際鋼琴比賽和珍娜·芭侯雅國際鋼琴比賽。他又應邀在不同的音樂學院中舉行大師班，包括：克萊邦夏季鋼琴音樂營（美國）、歐洲藝術節（韓國）、皇家音樂學院（英國）、深圳藝術學校、四川音樂學院（中國）、台南女子科藝學院（台灣）、珍娜·芭侯雅鋼琴比賽（美國）、奧克蘭大學（新西蘭）及昆士蘭音樂學院（澳洲）。

作曲及電子音樂系系主任麥偉鑄出任香港國際現代音樂節的節目籌委。而他的作品《素秋》於2002年5月在亞太區音樂節中演出，其他作品包括《逐風飛》在2001年9月舉行的音樂新一代音樂會中演出，及《晨崗》則於2001年在澳洲演出。

弦樂系系主任馬忠為教授應邀擔任2002年6月在莫斯科舉行的柴可夫斯基國際小提琴比賽的評判，並於2001年12月擔任新加坡國家小提琴比賽的評判。他又連同王磊教授、范丁和梁建楓組成了「香港演藝弦樂四重奏」，並曾於香港、北京及上海演出。

初級音樂課程主任及弦樂系高級講師王磊教授是「香港演藝弦樂四重奏」的大提琴手，他和馬忠為教授於台灣的《世界華人名家樂友》音樂會中合奏。

音樂學科高級講師戴瑞麒為香港國際現代音樂節的現代音樂教育推廣計劃其中有關現代音樂的項目編寫教材。

*The Bartered Bride* (photo by Cheung Chi-wai)  
《被出賣的新娘》(張志偉攝影)



## SCHOOL OF TECHNICAL ARTS

In another busy and exciting year, the School of Technical Arts provided creative and production teams for 19 Academy drama, opera, dance and Cantonese opera productions and overseas tours.

During the first part of the year the School undertook final preparations for the Hong Kong Council for Academic Accreditation revalidation of its Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree Programme that took place during March. The School was delighted with the extremely successful result of the revalidation exercise with a maximum approval period of six years for the Degree programme.

With support from the Hongkong Bank Foundation the *Theatre Infinity* educational project launched its opening ceremony on 1 February. The event attracted bookings from 66 schools around Hong Kong with approximately 3,000 students attending the exhibitions and creative workshops. In addition to the school bookings the event opened to the general public for eight consecutive Sundays with several hundred parents and children attending. The event again received very positive and enthusiastic media coverage.

The support from the Academy Hong Kong Jockey Club Foundation again gave the School an opportunity to participate in a number of overseas study tours. Ma Wenhai, Senior Lecturer (Design) led a group of students on a study trip to Italy and Spain visiting art galleries, museums, theatres and other places of cultural interest. Mak Kwok-fai, Lecturer (Theatre Lighting) took a group of students to London to attend the PLAZA Lighting Convention - the largest annual event of its kind in the United Kingdom.

The School bade farewell to one of its longest serving members of faculty Ben Sumner, Senior Lecturer in Technical and Stage Management, who accepted an offer from the Western Australia Academy of Performing Arts (WAPA) to become their Head of Production.



Puppet display at the Open Day (photo by Cheung Chi-wai)  
演藝開放日中的大型木偶 (張志偉攝影)



## 科藝學院

科藝學院渡過了一個既繁忙又令人興奮的一年，其間共為演藝學院 19 齣戲劇、歌劇、舞蹈、粵劇製作和海外巡迴表演提供創作和製作支援。

上半年度科藝學院主力為 2002 年 3 月份舉行的學術評審作最後階段的準備，學院最後成功獲得香港學術評審局再次確認其開辦的學士（榮譽）學位課程，更獲評審局批出六年的最長有效期，學院同寅深感鼓舞。

教育活動《舞台無限》承蒙滙豐銀行慈善基金的資助，於 2 月 1 日舉行盛大揭幕禮。活動吸引了全港 66 間學校預約參觀，共三千名學生出席有關的展覽和創意工作坊。此外，《舞台無限》連續在八個週日對公眾人士開放，讓數以百計的父母和子女一同參加。此節目再次獲得傳媒廣泛的報導和好評。

學院在香港賽馬會的慷慨資助下得以繼續推展不少海外訪學活動。設計高級講師馬文海帶領一組同學往意大利和西班牙考察，走訪不少藝廊、博物館、劇團及其它文化勝地。舞台燈光講師麥國輝則率領一組同學前往倫敦出席 PLAZA 燈光會議，那是英國每年同類型展覽中最盛大的一項。

去年，學院送別了其中一位服務年資最長的教師，技術管理高級講師沈立文接受西澳洲演藝學院之邀出任該學院的製作系主任。



David Wlodarski also left the School to take up the position of Visiting Assistant Professor (Design) at the Department of Theatre and Film, University of Texas, El Paso.

Annie Wharmby, Lecturer in Technical Management at the London Central School of Speech and Drama, replaced Ben Sumner, and Frederick Townsend, Head of Stage at the London Dominion Theatre, filled the position vacated by David Wlodarski.

## Student Activities

As well as providing creative and production teams for the Academy's in-house productions, students from all Departments continued to be active within Hong Kong's theatre community.

12 Sound students completed a two-week intensive study of Chinese Tradition Music in classes conducted by the Beijing Film Academy and the Beijing Contemporary Music Institute. Advanced Diploma Year 1 Technical Management student Kwan Ho-ming and



Scenic Painting demonstration (photo by Cheung Chi-wai)  
繪景示範 (張志偉攝影)

a Degree Year 2 Lighting student Wong Chi-yung completed secondments with the HBO Comedy Festival, in Aspen Colorado and the Stratford Shakespeare Festival 2002 in Canada respectively.

A number of Advanced Diploma Technical Arts students started professional internships as part of a restructured Advanced Diploma Programme. Year 2 Lighting students completed sixteen-week internships with Luk Wang-lok joining Hong Kong Ballet as Assistant Touring Electrician for the Company's nation wide tour across America and Ng Wing-man and Xie Hai joining Martin Professional (HK) Limited and City Contemporary Dance Company respectively as lighting assistants. Stage and Technical Management student Rockson Chan undertook an internship at the Cultural Centre working alongside its Technical Director Mark Taylor.

Applied Arts students continued to work from time to time for Madame Tussaud's (HK) with Tanya Lin, Cecila Wong and Yu Chau-yuet working as Wardrobe Assistant and Scenic Painter. Stage and Technical Management student Jacky Shiu and alumni Rex Law were engaged by The Walt Disney Company Asia Pacific Limited, as crew for their trade shows and parades for the promotion of Disney Stores and products.

Technical Arts students from various departments participated in the Shanghai tour of *Legend of the White Snake*, and the Singapore and European tours with the School of Dance. Stage Management student Li Ching-ching was Surttitle Operator for Professor Lo King-man's production of *Il Travatore*, and Applied Arts students Chan Ka-po was a costume maker for the production with Wong Hiu-yan and Ng Ka-yi as dressers. Degree Year 2 Applied Arts student Wong Yuen-ching was engaged as Costume Design Assistant for the Hong Kong Repertory Company's production of *Secret of Resurrection*. Degree Year 2 Lighting student Chow Cheuk-yin was the Lighting Designer for the Education Department's Cantonese Opera Concert at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall.

As is customary, Technical Arts Students from most majors were involved with various productions for the Hong Kong Arts Festival.





Applied Arts students fashion show at the Open Day (photo by Cheung Chi-wai)  
演藝開放日中應用美術系同學的時裝表演 (張志偉攝影)

另外，霍德維則離職到美國德克薩斯州大學，擔任其舞台及電影系之客席助理教授（設計）。

沈氏的職位由溫靄怡繼任，她曾於英國倫敦中央朗誦及戲劇學院擔任技術管理講師；而曾任倫敦Dominion劇團舞台主管的唐俊生則接替霍氏的職位。

## 學生活動

各學系的學生除了為演藝學院的製作提供創作及製作支援外，亦繼續活躍於香港的演藝界。

12名音響學生完成為期兩週由北京電影學院和北京現代音樂學院學者主講的中國傳統音樂精研課程。技術管理深造文憑一年級生關浩明和舞台燈光學位課程二年級生王志勇均完成海外實習，前者前往美國科羅拉多州的HBO喜劇節，後者則往加拿大的2002年斯特拉特福莎士比亞節實習。

由於深造文憑課程結構改革，為數不少的科藝深造文憑學生得以進行16週的校外專業實習。燈光二年

級生陸宏樂隨同香港芭蕾舞團前往美國巡迴演出，擔任隨團助理電機師，另兩名同學伍穎雯和謝海分別為馬田專業燈光（香港）有限公司和城市當代舞蹈團擔任燈光助理，而舞台及技術管理系的陳湛基則於文化中心跟隨技術總監鄧文基實習。

應用美術系的同學連勵琨、黃慕詩和余秋月繼續為倫敦杜莎夫人蠟像館擔任服裝助理和繪景助理等工作，舞台及技術管理學生邵志民與畢業生羅洛恒同為迪士尼亞太有限公司籌備商貿展和巡遊藉以推廣迪士尼產品。科藝學院轄下各學系均參與上海公演的《仙蛇驚夢》，又隨同舞蹈學院往新加坡和歐洲協助其演出。舞台管理學生李菁菁為盧景文教授導演的《遊唱詩人》出任字幕控制員，應用美術學生陳嘉寶任服裝製作員，而黃曉欣和伍嘉儀則擔任服裝助理。應用美術學生黃遠貞亦為香港話劇團的《還魂香》擔任服裝設計助理。而舞台燈光二年級生周芍妍則為香港教育署於香港文化中心音樂廳舉行的《粵劇演唱會》設計燈光。

一如以往，來自不同主修科目的科藝學生均參與香港藝術節的各項製作。



Costume drawings display (photo by Cheung Chi-wai)  
服裝設計圖展覽 (張志偉攝影)

## Student Achievements

Bachelors of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre Technical Arts were awarded to 23 students, Advanced Diplomas to eight students, and Diplomas to 57 students.

## Staff Activities

As well as giving strong support to Academy productions Technical Arts faculty also continued to give significant contributions to the professional world both locally and internationally.

Associate Dean and Head of Theatre Lighting John Williams took a period of professional leave accepting an offer from the Finnish Theatre Academy to work as Visiting Professor at the institute's Helsinki and Tampere campuses, and as Lighting Designer for the Stratford Shakespeare Festival, Ontario, Canada, for the Company's productions of *Henry VI* (I, II, III). Locally John Williams lit the Hong Kong Repertory production of *Uncle Vanya* and Hong Kong Ballet's new production of *Sleeping Beauty*. He was replaced by Professor Markku Uimonen from the Finnish Theatre Academy during his absence.

Head of Theatre and Film Design Donato Moreno and Lecturer (Theatre and Film Design) Gillian Choa conducted several days of design seminars at the Central Academy of Drama and all members of the Design Department presented a highly successful Design Faculty exhibition in the Painters Corner of the Academy's atrium.

Senior Lecturer (Theatre Sound Design) Christopher Johns and Lecturer (Sound Design and Music Recording) Albert Ho presented classes on Sound and Sound Design at the Beijing Contemporary Music Institute and the Beijing Film Academy.

Head of Sound Design and Music Recording Lee Wing-wing led a student recording project with the Hong Kong Philharmonic Orchestra at City Hall. He also completed an acoustics course (Auditorium Acoustics) for the Electrical and Mechanical Services Department at the South China University of Technology.

Head of Stage and Technical Management Lena Lee attended a Leadership Foundation Fellow training programme in Montreal and a week at Harvard University as part of a one-year enrichment program awarded to her by the Leadership Foundation of the International Women's Forum.

The Singapore Company, the Theatre Practice, invited Psyche Chui, Senior Lecturer (Theatre Lighting Design) to light their production of *Aesop* staged at the Victoria Theatre, Singapore. Psyche Chui engaged graduate lighting student Lomvish Lam as her Assistant.

Leo Cheung, Senior Lecturer (Theatre Lighting) was the Lighting Designer and Mak Kwok-fai, Lecturer (Theatre Lighting), was the Automated Lighting Programmer for City Contemporary Dance Company's production of *Nine Songs* at Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre.

Head of Diploma Programme Rosie Lam attended the OISTAT conference in Taipei late March participating in a keynote seminar on Education in Theatre Design (Scenic, Costume, Lighting and Sound). As President of HKATTS, she organised the Association in hosting the first OISTAT Governing Board meeting in Hong Kong.

## 學生成就

23 名學生獲頒舞台科藝藝術學士（榮譽）學位，八名獲頒深造文憑、57 名獲頒科藝文憑。

## 教職員

科藝學院的教師不但為校內演出全力以赴，也不忘繼續在本地和海外演藝界貢獻己力。

副院長及舞台燈光系主任尹立賢休假進修期間應芬蘭演藝學院的邀請，於赫爾辛基及坦佩雷校園出任客席教授，又替加拿大安大略省的斯特拉特福莎士比亞節的製作《亨利六世》（一、二、三）任燈光設計。在本地，尹氏為香港話劇團的《凡尼亞舅舅》和香港芭蕾舞團的《睡美人》設計燈光。尹氏休假期間，來自芬蘭演藝學院的Markku Uimonen教授暫代其職務。

舞台及電影設計系主任莫禮圖與舞台及電影設計講師蔡敏志同於北京中央戲劇學院主講為期數天的座談會，其後聯同該系所有教師於香港演藝學院地下大堂舉行一次異常成功的設計系教師作品展。

舞台音響設計高級講師莊繼滔與舞台音響設計及音樂錄音講師何兆華前往北京現代音樂學院和北京電影學院講學。

而舞台音響設計及音樂錄音系主任李永榮於香港大會堂主持一項與香港管弦樂團合作的學生錄音習作，並為香港機電工程署成功統籌一項於華南理工大學授課的音響課程（演奏廳音響工程）。

舞台及技術系主任李瑩獲「國際婦女論壇」設立的「領袖基金」頒予殊榮，於加拿大蒙特利爾完成其一年領袖進修課程的部份受訓課程，繼而前往美國哈佛大學深造一週。

新加坡的Theatre Practice邀請舞台燈光設計高級講師崔婉芬替其於新加坡維多利亞劇院上演的《Aesop》設計燈光，崔氏並延聘舞台燈光系畢業生林惠意擔任其助理。

舞台燈光高級講師張國永為城市當代舞蹈團於香港文化中心大劇院上演的《九歌》擔任燈光設計，而舞台燈光講師麥國輝則替是次演出編排自動燈光電腦程式。

科藝文憑課程主任林董佩雯2002年3月前往台北出席「舞台設計師、劇場建築師及技師國際組織」會議，並參與關於「舞台設計（繪景、服裝、燈光、音響）教育」的座談會，林氏又以「香港舞台技術及設計人員協會」會長身份動員該會成員協助OISTAT首次在港舉行其領導層會議。

Lighting design for *Sunset Rock Concert* (photo by Cheung Chi-wai)  
《日落搖滾音樂會》的燈光設計（張志偉攝影）





## Visiting Guest Artists

With much appreciated help from the Hong Kong Jockey Club (in addition to internal funding) the School was able to invite a number of visiting guest artists throughout the year to conduct seminars, workshops and master classes.

Renowned prize winning Royal National Theatre and Royal Shakespeare Company Director, Michael Bogdanov conducted a Script Analysis Workshop for Lighting and Sound students. He also offered a number of masterclasses to students from the School of Drama.

David Brisbin, a production designer from Vancouver, gave series of classes and workshops over nine days on Production Design for Film to students of the Design Department.

Colin Pink, a British sound designer based at the Royal National Theatre, conducted a series of Design Concepts, System Design and Operations Workshops for Musical Theatre.

Gerald Lidstone and Gerry Morris from Goldsmiths College, London offered workshops on Performing

Arts Management - Strategic Marketing & Audience Development.

Bobby Harrell an expert on the use of 'WYSIWYG' and a renowned New York Automated Lighting Programmer conducted a week-long workshop entitled 'WYSIWYG' for Lighting students during the summer term.

Claire Matthews, an expert in the field of Stage and Film Make-up and Wig making, gave a 2-week workshop on both subjects to Applied Arts and Design students.

Tom Ruzika, a lighting designer from the United States, gave a weeklong seminar on designing lighting for theme parks and related themed facilities. He is currently working on projects with Universal Studios in Japan and for Disney, Hong Kong.

Joann McMullan from the Blueyongue Tattoo Gallery conducted a ten-day body painting workshop for Applied Arts students during the summer term.

Lighting and Set design for *The Lesson* (photo by Leo Yuen Hon-wai)  
《癡狂教室》的燈光及佈景設計 (阮漢威攝影)







Theatre Infinity  
《舞台無限》

## 到訪藝術家

科藝學院透過香港賽馬會基金的慷慨資助以及利用現有的資源，得以邀請海外不少知名藝術家到訪，為同學開設座談會、短期精研課程和大師班。

享譽盛名的皇家國立劇院莎劇導演Michael Bogdanov為燈光和音響學生主持劇本分析工作坊，也替戲劇學院主講多場大師班課程。

來自加拿大溫哥華的製作設計師David Brisbin連續九天，為設計學生講授「電影製作設計」等課程。

駐皇家國立劇院的英國音響設計師Colin Pink講授一系列關於音樂劇的「設計理念、音響系統設計及操作」等課程。

倫敦Goldsmiths學院的Gerald Lidstone和Gerry Morris則主講關於「演藝管理—市場策略和拓展觀眾」的工作坊。

既是「WYSIWYG」高效能燈光設計輔助軟體的專家，又是紐約著名自動燈光電腦程式設計師的Bobby Harrell於夏季期間為燈光學生主講為期一週的「WYSIWYG」工作坊。

精於舞台電影化裝及假髮製作的專家Claire Matthews為應用美術和設計學生講授兩者的技巧，為期兩週。

來自美國的燈光設計師Tom Ruzika主持長達一星期的座談會，講授主題公園及其有關設施的燈光設計，他目前正替日本的環球片場、香港的迪士尼從事設計工作。

Blueyongue紋身店的Joann McMullan於夏季期間為應用美術學生主講為期十天的人體繪畫藝術工作坊。

## CHINESE TRADITIONAL THEATRE

As an art form, Chinese Traditional Opera has been widely recognised as a unique and supreme example of total theatre, manifested through four stylised performance elements of 'operatic singing, acting, speech and movement'. As a first step in the development of tertiary education in Chinese Traditional Theatre, the Academy decided to focus on the training of Cantonese Opera performers.

### Programme Development

The Academy believes that a healthy provision for the effective training of professional actors for Cantonese Opera requires a four-year solid training, starting with a two-year foundation Diploma programme, and followed by two years of further training up to professional level on advanced performing skills, the traditional repertoire and specialised roles in the Chinese Traditional Theatre conventions. It therefore introduced a two-year Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera) programme in September 1999. In the year under review, a two-year Advanced Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera) programme was implemented in September 2001.

The first cohort of Diploma students graduated in summer 2001 and most of them proceeded to the Advanced Diploma programme. A second intake of Diploma students was admitted in September 2001.

### Performance

The Diploma and Advanced Diploma students performed in four Cantonese Opera singing concerts in the Concert Hall from November 2001 to April 2002. The Academy also held two public performances of Cantonese Opera Excerpts in December 2001 and in May 2002 respectively in the Drama Theatre which received very good reviews.



'Matchmaking for Mu Gui Ying' from *Yang Family Warriors* (photo by David Wong)  
《楊家將》之〈穆桂英招親〉(王盛信攝影)



## 中國戲曲

中國戲曲在舞台藝術上被公認擁有獨特的地位，它透過戲曲四大表演元素「唱、做、唸、打」的精煉技巧，充份表現劇場的整體性藝術。有見及此，學院遂決定開辦粵劇課程，藉此集中培訓粵劇表演人材，作為發展中國戲曲教育的第一步。

### 課程發展

本院深信要有效地培養專業粵劇演員，必須通過四年穩固訓練，包括兩年文憑課程及兩年深造文憑課程。文憑課程為學生提供基礎訓練，深造文憑課程則集中於表演技巧之提昇，劇目排練，及不同行當之扮演。故此，本院於1999年9月開辦二年制演藝文憑（粵劇）課程，並於2001年9月開辦深造文憑課程。

第一屆粵劇文憑課程學生已於2001年7月畢業，大部份已升讀深造文憑課程。學院亦已於2001年9月招收第二屆文憑課程學生。

### 演出活動

粵劇文憑及深造文憑課程學生於2001年11月至2002年4月間在學院音樂廳舉行了四次粵曲演唱會，並於2001年12月及2002年5月舉行實習演出，兩次演出均獲良好評論。





Cantonese Opera programme participating in the 'Cantonese Opera Golden Week' in Guangzhou  
粵劇課程參與在廣州舉行的「粵劇黃金演出週」

The programme for the December performance included 'Murder at the Temple' from *Qin Xiang Lian*, 'Phoenix Pavilion' from *Lu Bu and Diao Chan*, 'Matchmaking for Mu Gui Ying' from *Yang Family Warriors*. The programme for the May performance included 'Striking the God' from *Wang Kui Jilting Gui Ying*, 'Encounter under the Locust Tree' from *The Immortal's Match* and 'A Song of Woe' from *The Peach Blossom Fan*, 'Fifth Brother Rescuing Sixth Brother' and 'Sixth Brother Chastising His Son' from *Yang Family Warriors*.

The Academy was invited by the Wan Chai District Council to participate in the 2002 Wan Chai Festival to enhance the cultural life of the Wan Chai community. A full-length performance of the Cantonese Opera *The Peach Blossom Fan* was jointly presented by the Academy and the Concern for the Aged Working Group of the Wan Chai District Council on 28 June. This Academy performance is adapted from the Cantonese Opera version of *The Peach Blossom Fan* of which the première production was presented by the Leisure and Cultural Services Department in 2001. In addition to the Cantonese Opera students, the cast also included Chinese Dance and Drama students with technical

support from the Technical Arts students. The performance was attended by over 1,000 Cantonese Opera lovers in Wan Chai, as well as supporters of Cantonese Opera from the profession and the wider community. A very good response was received from the audience.

In May, the Cantonese Opera students were invited by the Outlying Islands District Council to perform three Cantonese Opera excerpts at the Tung Chung Antiquities Museum Opening Ceremony.

## Performance Tour

Students of the Cantonese Opera Programme and the School of Dance were invited by the Hong Kong SAR Government to perform at the Asia Pacific Weeks in Berlin, Germany in September. The Cantonese Opera students performed 'Monkey King and the Skeleton Demon', an excerpt from *Journey to the West* which was specially commissioned for this performance, based on the classical fantasy novel *Journey to the West* by Wu Cheng-en. This performance tour was sponsored by the Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels.



12月份之演出劇目包括《秦香蓮》之〈殺廟〉、《呂布與貂蟬》之〈鳳儀亭〉、《楊家將》之〈穆桂英招親〉。而五月份之演出劇目包括《王魁負桂英》之〈打神〉、《天仙配》之〈槐蔭會〉、《桃花扇》之〈哀歌〉，及《楊家將》之〈五郎救弟〉及〈六郎罪子〉。

除實習演出外，學院獲灣仔區議會之邀參與「2002灣仔節」，於6月28日演出新編粵劇長劇《桃花扇》，藉此提高區內坊眾的文化生活。此劇之首演由康樂及文化事務署於2001年主辦，是次演出得編劇重新編成「香港演藝學院演出版本」。主要演員乃粵劇學生，尚有戲劇及中國舞學生參演，並由科藝學生提供製作支援，吸引了超過一千名灣仔區居民、粵劇愛好者及粵劇界友好蒞臨欣賞。

學院亦於5月應離島區議會邀請，於「離島姿彩繽紛月之東涌嘉年華暨文物試展揭幕禮」演出三齣折子戲。

## 外地演出

本院粵劇課程學生及舞蹈學院學生應香港政府邀請，於九月赴德國參加「柏林亞太週」，粵劇課程學生演出《西遊記》之〈孫悟空三打白骨精〉，此乃新編劇目，根據吳承恩之文學名著《西遊記》編寫。是次演出由香港駐布魯塞爾經貿辦事處資助。

'Sixth Brother Chastising His Son' from *Yang Family Warriors* (photo by Dicky Tsang)  
《楊家將》之〈六郎罪子〉（曾子建攝影）



The Academy organised a performance tour to Guangzhou in April with funding support from the Hong Kong Jockey Club Foundation Fund. A preview and two public performances were staged on 2, 3 and 4 April under the auspices of the 'Cantonese Opera Golden Week'. The performances were jointly presented by the Academy and the Guangzhou Zhenxing Cantonese Opera Foundation and supported by the Guangzhou Hong Du Cantonese Opera Troupe which provided orchestral accompaniment and technical support. The Academy Honorary Fellow, Lo Pan-chiu also participated in the second performance and sung two Cantonese Opera songs. The performances were well-attended by honorary guests who included Li Zi-liu and Zheng Shi-lung of the Guangzhou Zhenxing Cantonese Opera Foundation, leading Cantonese Opera artists in Guangzhou, as well as staff and students of the Guangdong Cantonese Opera School. In addition, interviews were arranged by the Southern Television and Radio Guangdong in Guangzhou.

The Academy is invited by the Hong Kong Economic and Trade Office in London to send two Cantonese Opera students, along with students of the Music School, to perform at the gala luncheon of the opening of the Hong Kong Festival and at two concerts by Academy students in July. A short piece from the Cantonese Opera excerpt 'Matchmaking for Mu Gui Ying' from *Yang Family Warriors* will be performed with orchestral accompaniment by the Chinese Music students.

### Visiting Artists

The Academy had invited several famous artists to conduct masterclasses on Cantonese Opera acting and singing. They included Hu Zhi-feng, famous Beijing Opera artist and Chinese Traditional Opera director; Lo Pan-chiu, Cantonese Opera artist; Pei Yan-lin, Beijing Opera artist; and Lau Shun, Beijing Opera artist and Cantonese Opera artistic adviser and director.

Lau Shun was also the guest director of the Cantonese Opera performances in December 2001 and May 2002, and the performance of *The Peach Blossom Fan* in the 2002 Wan Chai Festival in June.

Cantonese Opera performances were well received on the Academy Open Day (photo by Cheung Chi-wai)  
演藝開放日的粵劇演出大受歡迎 (張志偉攝影)





'Murder at the Temple' from *Qin Xiang Lian* (photo by David Wong)  
《秦香蓮》之〈殺廟〉(王盛信攝影)

本院獲香港賽馬會慈善基金資助，於四月初赴廣州參加「粵劇黃金演出週」，是次演出由本院與廣州振興粵劇基金會合辦、並由協辦單位廣州市紅豆粵劇團提供音樂拍和及技術支援，而本院榮譽院士羅品超亦於第二晚演出演唱兩段粵曲。是次蒞臨欣賞之嘉賓包括廣州振興粵劇基金會會長黎子流及秘書長曾石龍、廣州粵劇界友好及廣東省粵劇學校師生等。此行亦獲廣州市南方電視台及廣東電台訪問。

本課程獲香港駐倫敦經貿辦事處邀請，將聯同音樂學院學生於七月赴英國為「香港節」演出粵劇《楊家將》之〈穆桂英招親〉，是次演出由學院中樂學生拍和。

## 到訪藝術家

學院於去年度邀請了多位到訪藝術家講課，其中包括京劇演員及戲曲導演胡芝風、粵劇名伶羅品超、京劇演員裴艷玲、京劇演員、粵劇導演及藝術指導劉洵。

劉洵更為本課程 2001 年 12 月、2002 年 5 月份粵劇選段演出，及灣仔節《桃花扇》演出擔任客席導演。



## EXCEL

The Academy's self-funding extra-mural studies unit, **EXCEL (EXtension and Continuing Education for Life)**, was founded in May 2001 to offer part-time personal enrichment courses to the general public of all age groups, as well as in-service professional training to corporate clients and government departments.

At its inception the unit had one staff member - EXCEL Coordinator Christine Lam, formerly the Education Programme Coordinator of the Hong Kong Arts Festival.

After a promising initial offering of courses in the summer break of 2001, EXCEL started to develop courses on a year-round basis. In January, the responsibility for marketing and coordinating the Continuing Education courses previously arranged by the School of Dance was transferred to EXCEL. The EXCEL unit experienced rapid growth in activity during its first year and by June 30 had enrolled 2,450 participants in 126 courses across the entire range of disciplines taught at the Academy.

During the year EXCEL employed 80 part-time teachers, 12 accompanists, a full-time course co-ordinator and two clerical assistants. 90,000 course catalogues were distributed in three editions, as well as listing EXCEL courses in four issues of the Academy's monthly programme diary, a further 110,000 print items. Income from course fees during the year in review totalled HK\$2,326,542.

EXCEL courses are listed on the Academy's web site and made available on the Ticketek system, providing registration facilities via internet, telephone, ESDKiosks and at the Academy Box Office.

## 持續及延展教育

持續及延展教育課程組於 2001 年 5 月成立，乃自負盈虧的外展教學部門，為各年齡的公眾人士提供兼讀進修課程，也為各機構和政府部門舉辦在職專業培訓。

在成立初期只有前香港藝術節教育節目統籌林尹芝擔任持續及延展教育統籌一職。

課程組起初只舉辦夏季課程，現已發展至全年均有課程安排。自一月起部門更接辦舞蹈學院兼讀課程之推廣及統籌工作。截至本年 6 月 30 日，部門提供的 126 項不同的演藝課程共招收達 2,450 名學員。

持續及延展教育課程組全年聘用了 80 名兼職導師、12 名伴奏、一名全職統籌及兩名文職員工。9 萬份課程手冊分三期派發，課程資料亦先後於四期演藝學院節目冊子中刊登，發行共 11 萬份。全年課程總收入為 2,326,542 港元。

有關課程資料現詳列於學院網站及快達票系統。學員可透過互聯網、電話、生活易「生活站」或親身到演藝學院票房報名。



EXCEL Puppet Course  
持續及延展教育課程之木偶班

## LIBRARY

The Library revamped its homepage in early 2002. The new Library homepage provides easy access to electronic journals, reference databases and information on other websites. The 'Suggestion' option and the 'FAQ' column bridge over the gap between users and the Library. A number of electronic forms have also been posted on the homepage for users to download.

The Library also upgraded its Library System by enhancing it with an advanced searching function to ensure positive search results and an e-mail function to distribute Library notification slips to users efficiently. To prepare for the Millennium upgrade of the Library System in early 2003, the memory of the Library System has been increased by 200%.

To facilitate the retrieval of music material, the cataloguing policy for music CDs and music scores was unified and the cataloguing records of the Chinese music scores were modified to provide additional access points. To be in line with the new cataloguing policy of the Library of Congress, the old subject headings in Wade-Giles for music material were converted into Pinyin.

Statistics showed that the number of loans for library material has increased by 6% and the total number of enquires made to electronic resources reached 80,000. These figures reflected a steady increase in the demand of information on both library materials and electronic resources. These figures also showed that the existence of electronic resources could not prejudice the intrinsic value of library materials.

To cope with users needs, the Library opens partially 15 minutes earlier during teaching periods for check-in and check-out library materials. The Library also provides special services to students who wish to use Music Library material when it is closed.

## 圖書館

2002 年初，圖書館重新編訂其網頁。新的網頁令進入電子期刊、參考資料庫及其他網址更容易快捷。新增的「建議」欄及「常遇問題」欄成為了圖書館和讀者溝通的橋樑。常用的表格亦放置在新的網頁上讓讀者下載。

圖書館系統增添了「進階搜尋」功能，此功能可確保每次搜尋均不落空；系統又增添了「電郵」功能，使圖書館通訊快速地發放予讀者。為預備 2003 年圖書館系統軟件千禧年版 (Millennium Version) 的來臨，圖書館系統伺服器的記憶體已擴充了兩倍。

為使音樂資料更易被尋獲，圖書館編目組統一了音樂激光唱片及樂譜的編目政策。為了提高中樂樂譜的查詢效率，編目組亦在中樂樂譜的記錄上增加了多個合適的檢索項。此外，為符合美國國會圖書館新訂立的編目政策，圖書館已將過往用於音樂資料記錄上的威翟氏 (Wade-Giles) 主題標題全部轉變為漢語拼音主題標題。

統計資料顯示，借用圖書館資料的數目增加了六個百分點，而查詢電子資料的數字則達到八萬多次。這些數字反映了使用圖書館資料及電子資料有平穩的增長；數字亦同時說明電子資料是不能令圖書館資料的固有重要性減低。

為了迎合讀者的需要，圖書館於開館前 15 分鐘為讀者提供借還服務。圖書館亦於音樂圖書館關閉時，作出特別安排，讓學生可以繼續使用該館資料。



Visitors on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)  
市民在開放日參觀圖書館設備 (張志偉攝影)

## VENUE MANAGEMENT

A total of 568 performances were held in Academy venues in 2001/2002, 377 of which were Academy presentations. This represents a 12% reduction from 2000/01, due to a sharp reduction in commercial hiring activity in the wake of September 11. As a result, annual audience attendance was down 38% from the previous year at 157,455. The Lyric Theatre's average occupancy fell 21% from 9.63 to 7.91 hours per day, year on year. The average utilisation across all licensed performing venues was 8.8 hours per day.

Notwithstanding the sharp downturn in commercial hiring and the prevailing economic climate, appropriate cost-cutting measures and a resurgence of hiring activity towards the end of the financial year brought the Venue Management operation closer to break-even, posting a loss of HK\$71,785 on a turnover of HK\$30.67M.

### Staff Development

In addition to required-skills training undertaken by Venues Division staff during the year, the Academy sent its Customer Services Manager to attend the Venue Managers' Association annual conference and exhibition in New Zealand during April.



Academy dance students rehearsing in Paris  
演藝舞蹈學生在巴黎作綵排

### Performance Tours

The School of Dance toured to Berlin in September together with students of Chinese Traditional Theatre to stage a double bill of *The Rite of Spring* and excerpts from *Journey to the West* as part of the China Festival. The School of Drama performed *The Legend of White Snake* in Shanghai in October, while Dance students took excerpts from *New Moves* to Singapore in December. Chinese Traditional Theatre students presented Cantonese Opera excerpts in Guangzhou during April, and the School of Dance returned to Europe to perform in Paris, Brussels and Vienna in May. The Venues Division provided tour management, technical and logistic support for these tours.

### Society of the Academy for Performing Arts

Due to the depressed economic climate, the Society of the Academy for Performing Arts (SAPA) decided to postpone its fund-raising Gala Ball originally scheduled in March. A fundraising evening held by kind permission of International Management Group on the opening night of *Fame, the Musical* raised HK\$174,685, while Galaxy Wall donations raised HK\$267,181. Funds raised in the year, net of expenses, totalled HK\$441,866.

The Society continues to hold equity in Ticketek Hong Kong Ltd which provides computerised ticketing services to the Academy, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong Arts Centre, the Hong Kong Fringe Club and other independent venues in Hong Kong.

At 30 June the Society's balance sheet showed assets of HK\$3,555,261, HK\$2,880,000 of which was in the Endowment Fund. During the year local and non-local Society Scholarships totalling HK\$1.46M were awarded to Academy students.



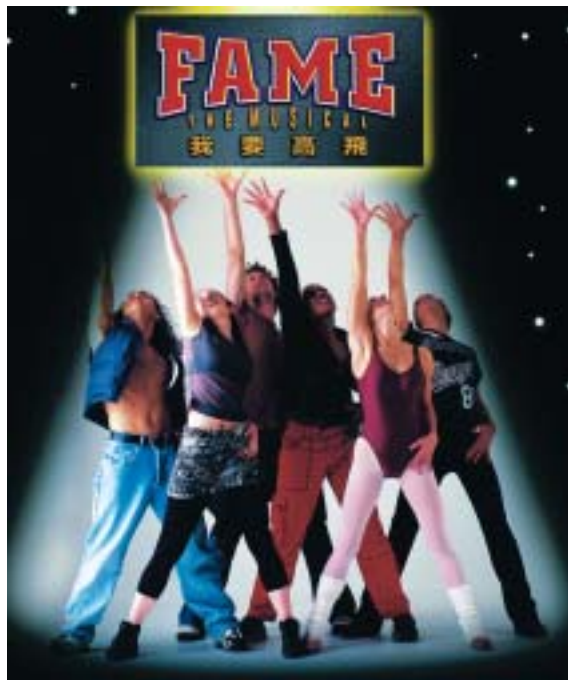
## 場地管理

本年度共有568場表演節目在演藝學院的場地舉行，其中377場為學院製作的節目。整體上有12%減幅，主要為911事件後，商業租賃活動急劇減少。全年入場觀眾共有157,455人次，比上年度明顯下跌38%。歌劇院平均租賃率由每天9.63小時降至7.91小時，下跌率為21%，而所有持有演出執照場地的平均使用率為每天8.8小時。

場地管理部面對商業租賃的急劇減少及持續的經濟低迷，需適當地收緊開支，財政年度末期的租賃有所增加，最後收支接近平衡，總營業額為30,670,000港元，虧損港幣71,785港元。

### 職員發展

場地管理部除了為職員提供所需技術訓練外，四月份客務經理前往新西蘭出席場地管理人員協會週年會議及展覽。



*Fame, the Musical*  
音樂劇《我要高飛》

### 巡迴演出

去年9月，舞蹈學院派團前赴柏林，聯同中國傳統戲曲學院演出《春之祭》及《西遊記》選段。去年10月，戲劇學院派團往上海演出《仙蛇驚夢》。同年12月，舞蹈學院將《新舞動》的選段帶往新加坡演出。本年4月，中國傳統戲曲學院於廣州演出粵劇折子戲。5月期間，舞蹈學院再次前赴歐洲的巴黎、布魯塞爾及維也納演出，當中的管理、技術及後勤支援工作均由場地管理部門負責。

### 演藝學院友誼社

演藝學院友誼社有鑑於經濟低迷，決定將原定3月舉辦的籌款舞會延期。承蒙國際管理集團協助，友誼社透過音樂劇《我要高飛》的首演籌得174,685港元，「演藝星河芳名牆」共獲捐款267,181港元。友誼社本年度籌款總額在扣除開支後，共錄得441,866港元。

友誼社繼續持有「快達票香港有限公司」股權，該公司為香港會議展覽中心、香港藝術中心、藝穗會及其他獨立場地提供電腦售票服務。

截至6月30日，友誼社的資產負債表顯示該社滾存3,555,261港元，其中2,880,000港元為友誼社基金。友誼社又於本年度捐款1,460,000港元，設立多項本地及海外獎學金，頒贈予本院學生。

## FINANCE

The Academy's tertiary and junior programmes are funded by Government's annual recurrent subvention through the Home Affairs Bureau. In the year under review, government recurrent grants amounted to HK\$177.1M which represented 82% of the total income. Apart from the government grants, the other main sources of income were from tuition fees of HK\$36.1M and donations and sponsorships of HK\$1.1M. The total operating expenses, including personal emoluments, maintenance of premises, student and staff recruitment projects and student productions, amounted to HK\$211.3M which was maintained at the same level as last year.

After taking into account the transfer of HK\$7.3M from the Venue Management Fund to eliminate the net notional costs charged for the use of the Academy's own venues, the total surplus amounting to HK\$11.5M was transferred to the Government Reserve Fund retainable by the Academy under the Memorandum of Administrative Arrangements.

The other major operation of the Academy is the hiring of its venues, which has been operated on a self-funding basis. Due to the poor economic situation and the September 11 event, the income from the hiring of venues to outsiders and box office commission have decreased by 29% and the operating surplus as shown in the audited Venue Management Account also decreased by 27% from last year.

Subvention drawn from Government for capital projects for the year amounted to HK\$22.2M. In addition, HK\$2.3M out of the HK\$20.0M donation committed was received from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to finance the construction of The Hong Kong Jockey Club Millennium Studios.

## 財務

演藝學院所提供的高等教育及初級課程是由政府經民政事務局撥款資助。本年度的經常性撥款為1.771億港元，佔全年的總收入82%。除了政府的撥款外，其他收入的來源來自課程收費。本年度的課程收費為3,610萬港元及外來的捐款及贊助1.1百萬港元。課程的營運費用包括教職員薪酬、建築物保養、學生及員工招聘、課程活動及學生節目製作費用等。本年度課程的營運費用，與去年同期相約，合共2.113億港元。

從場地管理基金中撥還730萬港元予收支賬項，以作抵銷學院自用場地的象徵性成本後，本年度核實的課程營運盈餘為1,150萬港元。據與民政事務局簽訂的行政事務備忘錄，此盈餘全數撥入政府撥款儲備基金。

表演場地的租賃是演藝學院其中一項主要的自負盈虧的營運項目。因惡劣的經濟環境及美國911事件，導致來自外界的租金和票房收入較去年減少30%，至使本年度核實的營運盈餘減少27%。

是年度除了獲政府直接撥款2,220萬港元，用作資助基本建設項目外，更獲得香港賽馬會慈善信託基金應允捐助2,000萬港元，作為興建香港賽馬會千禧樓，而本年度實收的捐款為230萬港元。

**Council**  
**Of The Hong Kong Academy For Performing Arts**  
**香港演藝學院校董會**

**Chairman**

Professor Anna Pao Sohmen

**Deputy Chairman**

Mr Pong Kit, Stanley

**Treasurer**

Mr Sin Wai-sang

**Members**

Director (ex-officio)

Professor Lo King-man, MBE, JP

Secretary for Home Affairs

Mr Lam Woon-kwong, GBS, JP

Deputy Director of Education

Mr Anthony K H Tong, JP (until 3.1.2002)

Mr Lee Hing-fai, JP (from 4.1.2002)

Mr Chang Ching-po, Clarence

Mr Chow Wing-shing, Vincent, MBE, JP

Mr David G Eldon, JP

Mr James Wyndham John Hughes-Hallett

Mrs Lai Ip Po-ping, Fanny

Mr Raymond K P Liu

Mr Richard Lloyd Pontziuous, BBS

Mrs Too So Kwok-chun

The Hon Wong Wang-fat, Andrew, JP

Ms Yao Jue

Mr Lam Lap-sam, Sammy (from 1.1.2002)

Professor Susan Patricia Street

Mr Benjamin Rodger Sumner (until 31.12.2001)

**主席**

蘇包陪慶教授

**副主席**

龐傑先生

**司庫**

冼偉生先生

**委員**

校長(當然委員)

盧景文教授

民政事務局局長

林煥光太平紳士

教育署副署長

湯啟康太平紳士(至3.1.2002)

李慶輝太平紳士(自4.1.2002)

張正甫先生

周永成太平紳士

艾爾敦太平紳士

何禮泰先生

黎葉寶萍女士

廖敬邦先生

龐信先生

朱蘇國珍女士

黃宏發議員

姚珏女士

林立三先生(自1.1.2002)

施素心教授

沈立文先生(至31.12.2001)



## Academic Board

As At 1 April 2002

### 教務委員會

( 2002 年 4 月 1 日 )

#### CHAIRMAN (EX-OFFICIO)

Professor Lo King-man, Director

#### 主席 (當然委員)

盧景文教授, 校長

#### EX-OFFICIO MEMBERS

Professor Susan Street, Dean of Dance  
Dr David Jiang, Dean of Drama  
Mr Richard Woolley, Dean of Film and Television  
Professor Anthony Camden, Dean of Music  
Mr Aubrey Wilson, Dean of Technical Arts  
Mr Thomas Brown, Associate Dean of Dance  
Mr John Williams, Associate Dean of Technical Arts  
Professor Betty Wei, Head of Liberal Arts & Interdisciplinary Studies  
Dr Rachel Wright, Language Coordinator  
Ms Ling Wai-king, Librarian

#### 當然委員

施素心教授, 舞蹈學院院長  
蔣維國博士, 戲劇學院院長  
胡歷柏先生, 電影電視學院院長  
甘閔霆教授, 音樂學院院長  
汪偉舜先生, 科藝學院院長  
白朗唐先生, 舞蹈學院副院長  
尹立賢先生, 科藝學院副院長  
魏白蒂教授, 人文學科及跨院學科系主任  
江瑞秋博士, 語文主任  
凌慧琮女士, 圖書館長

#### EX-OFFICIO MEMBER AND SECRETARY

Ms Annie P Lau, Associate Director (Administration) & Registrar

#### 當然委員及秘書

劉碧曼女士, 副校長 (行政) 及教務長

#### ELECTED MEMBERS

Ms Rosalind Newman (School of Dance)  
Ms Mandy Petty (School of Dance)  
Mr Anthony Chan (School of Drama)  
Mr Alex Taylor (School of Drama)  
Ms Helen Ko (School of Film and Television)  
Mr Geoffrey Stitt (School of Film and Television)  
Mr Clarence Mak (School of Music)  
Ms Mak Su-yin (School of Music)  
Ms Alice Chan (School of Technical Arts)  
Ms Gaebriella Wilkins (School of Technical Arts)

#### 選任委員

廖朗莎女士 (舞蹈學院)  
敏迪貝蒂女士 (舞蹈學院)  
陳敢權先生 (戲劇學院)  
鄧安力先生 (戲劇學院)  
高希倫女士 (電影電視學院)  
司徒捷先生 (電影電視學院)  
麥偉鑄先生 (音樂學院)  
麥淑賢女士 (音樂學院)  
陳彥嘉女士 (科藝學院)  
韋謹思女士 (科藝學院)

#### CO-OPTED MEMBER

Mr Philip Soden, Associate Director (Operations)

#### 增選委員

蘇迪基先生, 副校長 (常務)

#### STUDENT MEMBERS

Ms Gloria Ngai  
Mr Michael Ning

#### 學生委員

魏婉意女士  
凌智豪先生

## Balance Sheet

As At 30 JUNE 2002

## 資產負債表

(截至2002年6月30日)

		2002 HK\$	2001 HK\$
NON-CURRENT ASSETS	非流動資產		
STUDENT LOANS	學生貸款	6,372,401	10,945,806
PROVIDENT FUND SCHEME LOAN	公積金貸款	8,389,274	-
		<u>14,761,675</u>	<u>10,945,806</u>
CURRENT ASSETS	流動資產		
Accounts receivable and deposits	應收賬項及按金	12,569,089	36,227,932
Deposits, cash and bank balances	銀行存款及現金	107,899,596	83,075,476
Current portion of student loans	一年內應收的學生貸款	4,139,154	4,881,904
Current portion of provident fund scheme loan	一年內應收的公積金貸款	5,745,731	-
		<u>130,353,570</u>	<u>124,185,312</u>
CURRENT LIABILITIES	流動負債		
Accounts payable and accruals	應付賬項及雜項支出	44,642,034	51,312,553
Current portion of long term liabilities	一年內應付的政府貸款	4,139,154	4,881,904
		<u>48,781,188</u>	<u>56,194,457</u>
NET CURRENT ASSETS	流動資產淨額	<u>81,572,382</u>	<u>67,990,855</u>
		<u>96,334,057</u>	<u>78,936,661</u>
Represented by:			
ACCUMULATED FUND	累積基金	-	-
VENUE MANAGEMENT FUND	場地管理基金	3,948,453	4,020,238
CAPITAL PROJECTS FUND	基建項目基金	207,454	439,274
SPECIAL FUNDS	特別用途基金	14,356,810	14,271,828
PART-TIME COURSES FUND	兼讀課程基金	4,207,916	3,372,716
GRATUITY RESERVE FUND	員工約滿酬金預備	9,310,970	12,232,149
CHINESE TRADITIONAL THEATRE FUND	中國傳統戲曲基金	7,690,566	7,546,657
DEVELOPMENT FUND	發展基金	1,965,613	2,564,906
PAY LEAVE RESERVE FUND	員工累積假期預備	5,707,761	5,161,801
GOVERNMENT RESERVE FUND	政府撥款儲備	26,568,150	18,381,286
PROVIDENT FUND SCHEME FUND	公積金基金	15,997,963	-
		<u>89,961,656</u>	<u>67,990,855</u>
LONG TERM LIABILITIES	長期負債	<u>6,372,401</u>	<u>10,945,806</u>
		<u>96,334,057</u>	<u>78,936,661</u>
Chairman <i>Professor Anna Pao Sohmen</i>	主席 蘇包陪慶教授		
Treasurer <i>Mr Sin Wai-sang</i>	司庫 冼偉生先生		

Approved by the Council on 15 November 2002  
2002年11月15日經校董會通過

## Income and Expenditure Statement

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2002

## 收支賬項

(截至2002年6月30日)

		2002 HK\$	2001 HK\$
INCOME	收入		
Government grants	政府撥款	177,121,000	167,564,262
Tuition and application fees	課程及申請收費	36,125,439	35,100,080
Interest	銀行存款利息	959,696	1,999,003
Miscellaneous	其他來源	236,620	220,467
Donations and sponsorship	捐款及贊助	1,114,326	158,995
		<u>215,557,081</u>	<u>205,042,807</u>
EXPENDITURE	支出		
Personal emoluments	教職員薪俸	165,320,228	164,265,744
Maintenance of premises	建築物保養	15,166,483	14,813,834
Venue hiring	場地租金	16,672,196	15,148,738
Minor capital items	次要資本性項目	6,277,486	6,636,134
Store and equipment	應用物資及裝備	2,942,989	3,435,639
Production	節目製作費	4,433,329	3,752,116
Projects	課程活動	3,227,027	5,376,080
Library books and materials	圖書及有關資料	2,000,110	1,992,352
Publicity	推廣費	1,099,503	1,199,458
Recruitment and overseas visits	招請及海外公幹	626,076	1,090,800
Staff training courses	教職員培訓	658,398	537,497
Telephone and postage	電話及郵費	480,224	519,237
Incidental	雜項	193,726	140,839
External assessors	客席顧問	424,824	417,330
Insurance	保險費	590,067	238,704
Entertainment	應酬及交際費	123,410	126,587
Transport and travelling	交通費	170,792	156,910
Legal fees	律師費	209,097	224,500
Auditors' remuneration	核數師酬金	114,770	119,046
		<u>220,730,735</u>	<u>220,191,545</u>
Cost recharged to Venue Management Account	有關場地管理費用撥歸場地管理賬項	(9,359,022)	(8,923,669)
		<u>211,371,713</u>	<u>211,267,876</u>
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR	本年度盈餘/(虧損)	4,185,368	(6,225,069)
BALANCE BROUGHT FORWARD	年初滾存	-	-
TRANSFER FROM/(TO):	撥轉自/(至):		
Venue Management Fund	場地管理基金	7,313,174	6,225,069
Government Reserve Fund	政府撥款儲備	(11,498,542)	-
BALANCE CARRIED FORWARD	年終滾存	<u>-</u>	<u>-</u>



# Venue Management Account

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2002

## 場地管理收支賬

(截至2002年6月30日)

		2002 HK\$	2001 HK\$
INCOME	收入		
Hiring	租金		
Outsiders	非演藝學院	10,703,674	13,956,732
The Academy	演藝學院	17,407,012	15,928,383
Box Office commission	票房佣金	2,085,407	4,147,114
Miscellaneous	其他來源	61,344	99,303
Interest	銀行存款利息	373,859	953,938
Donations and sponsorship	捐款及贊助	40,000	-
		<u>30,671,296</u>	<u>35,085,470</u>
EXPENDITURE	支出		
Personal emoluments	員工薪俸	15,100,319	15,879,078
Electricity	電費	2,767,066	2,912,436
Ticketing	票務	1,404,434	1,638,935
Repairs and maintenance	維修及保養	910,966	936,723
Technical	器材維修	168,853	169,957
Rates	差餉	528,167	535,171
Capital items written off	資本性項目報銷	246,809	410,602
General administration	行政費	209,483	160,149
Cleaning	清潔費	159,222	144,160
Publicity	推廣費	143,731	109,531
Insurance	保險	145,674	58,527
Training	職員培訓	63,310	46,550
Sundries	雜項	90,633	73,687
Legal fees	律師費	35,300	-
		<u>21,973,967</u>	<u>23,075,506</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	本年度盈餘	8,697,329	12,009,964
BALANCE BROUGHT FORWARD	年初滾存	4,020,238	4,797,446
CONTRIBUTION TO PROVIDENT FUND SCHEME	公積金供款	-	(9,778,389)
SETTLEMENT OF THE PESTICIDE CASE	訴訟費結算	-	4,195,931
TRANSFER TO:	撥轉至:		
Accumulated Fund	收支賬項基金	(7,313,174)	(6,225,069)
Part-time Courses Fund	兼讀課程基金	(734,816)	(779,645)
Special Funds	特別用途基金	(382,274)	(200,000)
Development Fund	發展基金	(338,850)	-
BALANCE CARRIED FORWARD	年終滾存	<u>3,948,453</u>	<u>4,020,238</u>

# Capital Projects Fund

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2002

## 基建項目基金

(截至 2002 年 6 月 30 日)

		2002 HK\$	2001 HK\$
INCOME	收入		
Government grants	政府撥款		
Block grants	一般項目	10,473,600	10,803,300
Special projects	特別項目	11,754,018	10,288,235
Donations from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust	香港賽馬會慈善信託基金捐款	2,293,000	16,195,391
Other income/(expenditure)	其他收入/ (支出)	(14,227)	33,266
		<u>24,506,391</u>	<u>37,320,192</u>
EXPENDITURE	支出	(24,738,211)	(37,264,821)
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR	本年度盈餘/ (虧損)	<u>(231,820)</u>	<u>55,371</u>
BALANCE BROUGHT FORWARD	年初滾存	439,274	383,903
BALANCE CARRIED FORWARD	年終滾存	<u><u>207,454</u></u>	<u><u>439,274</u></u>

## Library Statistics

As At 30 JUNE 2002

## 圖書館統計資料

(截至2002年6月30日)

## COLLECTION

Chinese books  
English books  
Periodicals bound volumes  
Audio visual materials  
Music scores & orchestral parts  
Electronic plays  
Online reference  
Academy archives  
Slide sets  
Computer files & kits

## 館藏

中文圖書 11,783  
英文圖書 34,574  
期刊合訂本 3,319  
影音資料 23,620  
音樂樂譜及分譜 20,207  
電子劇本 3,930  
線上參考資料 9  
演藝校檔 869  
幻燈片 368  
電腦軟件及組合教材 511

## Total

總計 99,190

## SERIALS

Electronic journal titles  
Current titles  
Inactive titles

## 期刊

電子期刊 130  
現期期刊 405  
停訂期刊 258

## Total

總計 793

## NEW ACQUISITIONS

Chinese books  
English books  
Serials  
Electronic journal titles  
Audio visual materials  
Music scores & orchestral parts  
Electronic plays  
Online reference  
Academy archives  
Slide sets  
Computer files & kits

## 新增館藏

中文圖書 602  
英文圖書 2,168  
期刊 42  
電子期刊 38  
影音資料 2,069  
音樂樂譜及分譜 1,240  
電子劇本 1,646  
線上參考資料 0  
演藝校檔 62  
幻燈片 11  
電腦軟件及組合教材 60

## Total

總計 7,938

## USE OF THE LIBRARY

No. of registered users  
No. of loans  
No. of enquiries to electronic resources  
No. of visits  
Inter-library loans

## 圖書館使用量

讀者人數 1,695  
借閱次數 75,494  
查詢電子資料次數 80,000  
使用人次 170,120  
館際互借 153



## Student Enrolment Statistics

As At 31 OCTOBER 2001

## 學生入學統計資料

(截至 2001 年 10 月 31 日)

		Dance	Drama	Film/TV	Music	Technical Arts	Chinese Traditional Theatre	Total
		舞蹈	戲劇	電影電視	音樂	科藝	中國戲曲	總計
<b>FULL-TIME PROGRAMMES</b>	<b>全日制課程</b>							
<b>Degree</b>	<b>學位</b>							
Year 3	第三年	11	15	22	23	23	-	94
Year 2	第二年	18	20	26	16	22	-	102
Year 1	第一年	9	16	26	15	24	-	90
<b>Professional Diploma</b>	<b>專業文憑</b>							
Year 2	第二年	-	-	-	2	-	-	2
Year 1	第一年	2	2	-	7	3	-	14
<b>Advanced Diploma</b>	<b>深造文憑</b>							
Year 2	第二年	9	10	-	17	7	-	43
Year 1	第一年	6	2	-	16	9	7	40
<b>Diploma</b>	<b>文憑</b>							
Year 2	第二年	27	23	-	32	57	-	139
Year 1	第一年	24	22	24	34	30	1	135
<b>Professional Certificate</b>	<b>專業證書</b>							
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	-	-
Year 1	第一年	1	-	-	2	2	-	5
<b>Advanced Certificate</b>	<b>深造證書</b>							
Year 2	第二年	6	-	-	1	-	-	7
Year 1	第一年	12	-	-	3	-	2	17
<b>Certificate</b>	<b>證書</b>							
Year 2	第二年	14	-	-	4	1	-	19
Year 1	第一年	12	-	-	13	3	3	31
<b>Total</b>	<b>總計</b>	151	110	98	185	181	13	738
<b>JUNIOR PROGRAMMES</b>	<b>初級課程</b>							
Junior Students	初級生	296	-	-	210	-	-	506
Pre-Junior Courses	預備生主修課	-	-	-	49	-	-	49
Junior Choir	初級歌詠團	-	-	-	63	-	-	63
Pre-Junior Choir	幼年歌詠團	-	-	-	53	-	-	53
Junior Chinese Orchestra	初級中樂團	-	-	-	3	-	-	3
Junior Symphony Orchestra	少年交響樂團	-	-	-	14	-	-	14
Junior Guitar Ensemble	初級結他合奏組	-	-	-	4	-	-	4
Junior Wind Band	初級管樂隊	-	-	-	14	-	-	14
Academy Symphonic Wind Ensemble	演藝管樂團	-	-	-	22	-	-	22
Beginners' Courses	初學課	-	-	-	101	-	-	101
Beginners' Group Class	初學小組	-	-	-	16	-	-	16
Intermediate Courses	中級課	-	-	-	69	-	-	69
<b>Total</b>	<b>總計</b>	296	-	-	618	-	-	914

## Academic Awards

## 學術成就

		No. of Students
		學生人數
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance	藝術學士(榮譽)學位(舞蹈)	11
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Drama	藝術學士(榮譽)學位(戲劇)	14
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Film and Television	藝術學士(榮譽)學位(電影電視)	21
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre Technical Arts	藝術學士(榮譽)學位(舞台科藝)	23
Bachelor of Music (Honours) Degree	音樂學士(榮譽)學位	22
Professional Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝專業文憑(舞蹈)	2
Professional Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝專業文憑(戲劇)	2
Professional Diploma in Performing Arts (Music)	演藝專業文憑(音樂)	7
Professional Diploma in Theatre Technical Arts	舞台科藝專業文憑	2
Advanced Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝深造文憑(舞蹈)	9
Advanced Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝深造文憑(戲劇)	10
Advanced Diploma in Performing Arts (Music)	演藝深造文憑(音樂)	17
Advanced Diploma in Theatre Technical Arts	舞台科藝深造文憑	8
Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝文憑(舞蹈)	27
Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝文憑(戲劇)	22
Diploma in Performing Arts (Music)	演藝文憑(音樂)	31
Diploma in Theatre Technical Arts	舞台科藝文憑	57
Diploma in Video Production	錄像製作文憑	21
Professional Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝專業證書(舞蹈)	1
Professional Certificate in Performing Arts (Music)	演藝專業證書(音樂)	1
Professional Certificate in Theatre Technical Arts	舞台科藝專業證書	2
Advanced Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝深造證書(舞蹈)	5
Advanced Certificate in Performing Arts (Music)	演藝深造證書(音樂)	1
Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝證書(舞蹈)	11
Certificate in Performing Arts (Music)	演藝證書(音樂)	4
<b>Total</b>	<b>總計</b>	<b>331</b>

## Scholarships and Prizes

### 獎學金及獎項

Scholarship/Prize 獎學金／獎項	Student 學生	School 學院	Major 主修
AIA Foundation Music Scholarship 友邦慈善基金音樂獎學金	Lio Kuok-man 廖國敏	Music 音樂	Piano Performance 鋼琴演奏
Artech Prize for Best Potential in Design 科藝－最具潛質設計學生獎	Wendy Chu Man-shan 朱文珊	TA 科藝	Set & Costume Design 佈景及服裝設計
Artech Prize for Best Potential in Props 科藝－最具潛質道具製作學生獎	Chan Chi-cheung 陳志祥	TA 科藝	Applied Arts 應用美術
Artech Prize for Best Potential in Scenic Art 科藝－最具潛質繪景美術學生獎	Wong Pun-kin 黃本健	TA 科藝	Applied Arts 應用美術
Bernard van Zuiden Prize 萬瑞庭獎	Kam Wing-chong 甘穎昶	Music 音樂	Piano Performance 鋼琴演奏
Bestreben Outstanding Lighting Assistantship Prize 力行劇社傑出舞台燈光助理獎	Fung Hoi-lam 馮海林	TA 科藝	Theatre Lighting Design 舞台燈光設計
Carl Wolz Scholarship 胡善佳獎學金	Lai Tak-wai 黎德威	Dance 舞蹈	Modern Dance 現代舞
CASH Composition Scholarship 作曲家及填詞家協會作曲獎學金	Aenon Loo Jia-en 羅家恩	Music 音樂	Composition 作曲
CCDC Encouragement Prize for Lighting Students 城市當代舞蹈團舞台燈光勵進獎	Xie Hai 謝海	TA 科藝	Theatre Lighting Technology 舞台燈光技術
Chan Chung-On Violin Performance Merit Award 陳松安小提琴表演優異獎	Chung Hye-jin 鄭惠真	Music 音樂	Violin 小提琴
Chow Sang Sang Scholarships 周生生獎學金	Chan King-ying 陳景英	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇
	Lam Tsz-ching 林子青	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇
	So Tsui-shan 蘇翠珊	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇
Christopher Berrisford Memorial Scholarship 貝赫復紀念獎學金	Karey Ho Kwok-chee 何國芝	Music 音樂	Cello 大提琴
Chung Pu Memorial Scholarships 鍾博紀念獎學金	Chan Cho-kin 陳楚鍵	Drama 戲劇	Acting 表演
	Lucretia Ho Man-man 何敏文	Drama 戲劇	Acting 表演
	Garrick Wong Kia-lieh 王家烈	Drama 戲劇	Directing 導演
	Yu Yuk-wah 余玉華	Drama 戲劇	Acting 表演
CineDigit Prize for Sound Honours Project 數碼動音音響畢業作優異獎	Chan Ka-lun 陳嘉倫	F/TV 電影電視	-

Citigate Window Creative Scholarships Citigate Window Creative 獎學金	Lio Kuok-wai Tsang Chit-lai	廖國璋 曾捷麗	Music Music	音樂 音樂	Piano Piano	鋼琴 鋼琴
City Contemporary Dance Company Prize 城市當代舞蹈團獎	Liu Chin-pong	廖展邦	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
Colin George Prize 章賀麟獎	Tsui Ka-lun	徐嘉麟	Drama	戲劇	Acting	表演
Duchess of Kent International Scholarships 根德公爵夫人海外留學生獎學金	Le Hoai Nam Lok Ian-san	 陸仁山	Music Dance	音樂 舞蹈	Violin Chinese Dance	小提琴 中國舞
Electronic Theatre Controls Scholarship 億達時獎學金	Wong Chi-yung	王志勇	TA	科藝	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
ExxonMobil Scholarships 埃克森美孚獎學金	Kam Wing-chong Colleen Lee Ka-ling William Yip Shun-him	甘穎昶 李嘉齡 葉遜謙	Music Music Drama	音樂 音樂 戲劇	Piano Performance Piano Performance Directing	鋼琴演奏 鋼琴演奏 導演
Flora Landon Liu Liberal Arts Prizes 劉梁月清人文學科獎	Karey Ho Kwok-chee Hou Jie-lin	何國芝 侯潔琳	Music Music	音樂 音樂	Cello Piano Performance	大提琴 鋼琴演奏
Francescotti Scholarships Francescotti 獎學金	Gui Li Xiong Yin	桂麗 熊胤	Music Music	音樂 音樂	Violin Cello	小提琴 大提琴
Fredric Mao Scholarship 毛俊輝獎學金	Ip Ka-man	葉嘉文	Drama	戲劇	Acting	表演
Hang Seng Bank Scholarships 恒生銀行獎學金	Brian Hung Kwong-yin Kwok Lai-man David Leung Tai-wai Sze Po-wing Wu Suet-yin	洪光賢 郭麗敏 梁大偉 施寶穎 伍雪燕	F/TV Drama Music Dance TA	電影電視 戲劇 音樂 舞蹈 科藝	- Acting Composition Modern Dance Set & Costume Design	- 表演 作曲 現代舞 佈景及服裝設計
Hausamann Scholarship Hausamann 獎學金	Lam Yuen-wa	林婉華	Music	音樂	Piano	鋼琴
Hong Kong Music Scholarships 香港音樂獎學金	Au Shuk-yee Cheung Wai-kit Lio Kuok-wai	區淑儀 張偉杰 廖國璋	Music Music Music	音樂 音樂 音樂	Junior Programme Junior Programme Junior Programme	初級課程 初級課程 初級課程
Hong Kong Singers Scholarships Hong Kong Singers 獎學金	Simon Peter Ho Lam Ho-ka Lee Kin-wai	何志文 林可嘉 李健偉	Dance Dance Dance	舞蹈 舞蹈 舞蹈	Musical Theatre Dance Musical Theatre Dance Musical Theatre Dance	音樂劇舞 音樂劇舞 音樂劇舞
Hong Kong Welsh Male Voice Choir Scholarship 香港威爾遜男聲歌詠團獎學金	Choy Man-tsan	蔡文燦	Music	音樂	Voice	聲樂
HPL-21 Group Scholarships HPL-21 Group 獎學金	Tiffany Chow Hoi-yan Chow Wai-ki	周凱欣 鄒慧琪	TA TA	科藝 科藝	Applied Arts Set & Costume Design	應用美術 佈景及服裝設計
Investec Music Prizes 天達音樂獎	Antoine Bedewi Chen Dong-xiao Chow Ying-man Chung Hye-jin Gao Si-jia Han Ying	 陳東曉 周影雯 鄭惠真 高思嘉 韓影	Music Music Music Music Music Music	音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂	Western Percussion Erhu Oboe Violin Pipa Chinese Percussion	西樂敲擊 二胡 雙簧管 小提琴 琵琶 中樂敲擊



Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships 成龍慈善基金獎學金	Kam Wing-chong	甘穎昶	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Lam Po-wing	林保榮	Music	音樂	Trombone	長號
	Lau Yan-yan	劉欣欣	Music	音樂	Trombone	長號
	Law Hang-leung	羅行良	Music	音樂	Suona	嗩吶
	Colleen Lee Ka-ling	李嘉齡	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Leung Chun-chim	梁進潛	Music	音樂	Violin	小提琴
	Leung Siu-ying	梁少瑩	Music	音樂	Voice	聲樂
	Liew Li-kien	劉麗娟	Music	音樂	Voice	聲樂
	Lio Kuok-man	廖國敏	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Tam Tin-lok	譚天樂	Music	音樂	Voice	聲樂
	Tam Wai-li	譚懷理	Music	音樂	Harp	豎琴
	Wang Lin-lin	王林琳	Music	音樂	Erhu	二胡
	Jevons Au Man-kit	歐文傑	F/TV	電影電視	-	-
	Chan Chi-ho	陳智豪	Music	音樂	Violin	小提琴
	Chan Cho-kin	陳楚鍵	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chan Ka-wai	陳家慧	F/TV	電影電視	-	-
	Chan King-ying	陳景英	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Chan Lai-ling	陳麗玲	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Vannizza Chan Mei-sim	陳美嫻	Drama	戲劇	Acting	表演
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships 成龍慈善基金獎學金	Chau Kam-to	周淦洵	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Cheung Fung-man	張鳳雯	TA	科藝	Stage Management	舞台管理
	Cheung Hiu-fai	張曉暉	Music	音樂	Erhu	二胡
	Phebe Cheung	張明華	F/TV	電影電視	-	-
	Chin King	錢 環	Music	音樂	Zheng	古箏
	Chow Hiu-man	周曉雯	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Janet Chow Hoi-ning	周凱寧	F/TV	電影電視	-	-
	Tiffany Chow Hoi-yan	周凱欣	TA	科藝	Applied Arts	應用美術
	Chow Kwun-wai	周冠威	F/TV	電影電視	-	-
	Chu Ka-Yi	朱家怡	Music	音樂	Cello	大提琴
	Teresa Eugenia Da Graca	賈慧儀	TA	科藝	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Fung Hoi-lam	馮海林	TA	科藝	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	Cass Ho Ka-sin	何嘉倩	Music	音樂	Viola	中提琴
	Hui Chun-kit	許俊傑	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Andy Ko Ching-on	高正安	Drama	戲劇	Acting	表演
	Teresa Kwan Oi-yee	關靄怡	TA	科藝	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Kwok Siu-lung	郭兆龍	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lai Chi-yung	黎智勇	TA	科藝	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Lai Kin-yu	黎見愉	F/TV	電影電視	-	-
	Lai Tak-wai	黎德威	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Lam Kin-hung	林建洪	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Lam Tsz-ching	林子青	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Olivia Lau Man-ching	劉文清	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lau Wai-shan	劉惠珊	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Lau Yan-yan	劉欣欣	Music	音樂	Trombone	長號
	Karl Lee Ka-keung	李家強	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lee Ming-hay	李明熙	F/TV	電影電視	-	-
	Li Man-yee	李敏儀	Dance	舞蹈	Musical Theatre Dance	音樂劇舞
	Li Yuk-yuen	李毓源	Dance	舞蹈	Musical Theatre Dance	音樂劇舞
	Liu Chin-pong	廖展邦	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Liu Fung-yi	劉鳳儀	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Lo Hang-chi	勞恒之	F/TV	電影電視	-	-
	Mak Tsui-man	麥翠雯	TA	科藝	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
	Orh Cheuk-yin	柯卓賢	TA	科藝	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
	Susan Pau Suk-hang	鮑淑姮	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Letty Poon	潘穎芝	Music	音樂	Cello	大提琴
	Shiu Ning	蕭 寧	Music	音樂	Violin	小提琴

	Shum Wing-tak	岑穎德	TA	科藝	Stage Management	舞台管理
	Sit Ming-kay	薛銘基	TA	科藝	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	So Tsui-shan	蘇翠珊	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Tang Kwun-hang	鄧冠恒	Drama	戲劇	Acting	表演
	Tang Lok-yin	鄧樂妍	Music	音樂	Composition	作曲
	Tang Wun-sze	鄧煥詩	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Wong Wai-kin	王偉堅	F/TV	電影電視	-	-
	Eugene Wong Yik-kan	黃奕勤	F/TV	電影電視	-	-
	Phoebe Yeung Mang-yin	楊敏賢	Dance	舞蹈	Musical Theatre Dance	音樂劇舞
	William Yeung Siu-wo	楊兆和	Drama	戲劇	Directing	導演
	Doris Yu Chun-fung	庾春鳳	Drama	戲劇	Acting	表演
	Yu Yuk-wah	余玉華	Drama	戲劇	Acting	表演
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships (Overseas Training) 成龍慈善基金獎學金	Brian Hung Kwong-yin	洪光賢	F/TV	電影電視	-	-
	Lee Fung-mei	李鳳味	TA	科藝	Stage Management	舞台管理
Lady Fung Memorial Music Fellowship of the Asian Cultural Council 馮秉芬爵士夫人紀念音樂獎助金	Leung Siu-ying	梁少瑩	Music	音樂	Voice	聲樂
Li Po Chun Charitable Trust Fund Scholarship 李寶椿慈善信託基金獎學金	Wu Suet-yin	伍雪燕	TA	科藝	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
Lodge St David Scholarships Lodge St David 獎學金	Chin King	錢 環	Music	音樂	Zheng	古箏
	Letty Poon	潘穎芝	Music	音樂	Cello	大提琴
Martin Professional Lighting Prize 馬田專業燈光獎	Ng Wing-man	伍穎雯	TA	科藝	Theatre Lighting Technology	舞台燈光技術
Pacific Lighting (HK) Ltd Encouragement Prize Pacific Lighting (HK) Ltd 勵進獎	Luk Wang-lok	陸宏樂	TA	科藝	Theatre Lighting Technology	舞台燈光技術
Peter and Nancy Thompson Scholarships 湯比達伉儷獎學金	Ip Po-ching	葉葆菁	Music	音樂	Voice	聲樂
	Leung Yuk-ling	梁玉玲	Music	音樂	Voice	聲樂
	Liew Li-kien	劉麗娟	Music	音樂	Voice	聲樂
	Sze Siu-wan	史詔韻	Music	音樂	Western Opera	歌劇
	Tam Tin-lok	譚天樂	Music	音樂	Voice	聲樂
Sincere Charitable Foundation Scholarship 先施慈善基金獎學金	Lindsay Alison Wood		Music	音樂	Oboe	雙簧管
Spring-Time Stage Productions Scholarships 春天舞台獎學金	Ralph Cheung Tik-ming	張狄鳴	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ngan Hoi-cheung	顏凱翔	TA	科藝	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	So Ka-ying	蘇嘉瑩	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	So Tsui-shan	蘇翠珊	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Yau May-kay	邱美琪	Music	音樂	Composition	作曲
	Yuen Siu-tsz	阮小芷	F/TV	電影電視	-	-
Strand Lighting (Asia) Scholarship Strand Lighting (Asia) 獎學金	Claudia Chan Pui-yee	陳佩儀	TA	科藝	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
The Dorset Foundation Weinreb and Hosier Scholarship Dorset基金維利比及賀約翰獎學金	Ouyang Sai-jun	歐陽賽君	Music	音樂	Violin	小提琴

The Hongkong Bank Foundation Hong Kong  
- Mainland Exchange Scholarships  
滙豐銀行慈善基金－香港與內地演藝學生交流獎學金

Chan Chi-yuk	陳子旭	Music	音樂	Dizi	笛子
Vannizza Chan Mei-sim	陳美嫻	Drama	戲劇	Acting	表演
Chan Tak-yan	陳德殷	Music	音樂	Zheng	古箏
May Chan Wai-sum	陳慧心	Drama	戲劇	Acting	表演
Cheng Hoi-yan	鄭凱欣	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Alice Cheng Kin-man	鄭健敏	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Cheung Hiu-fai	張曉暉	Music	音樂	Erhu	二胡
Louis Cheung Kai-chung	張繼聰	Drama	戲劇	Acting	表演
Kenneth Cheung Moon-yuen	張滿源	Drama	戲劇	Acting	表演
Gui Li	桂麗	Music	音樂	Violin	小提琴
Hui Wing-sum	許詠心	Drama	戲劇	Acting	表演
Christine Hung Pui-lam	洪佩琳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Ip Ka-man	葉嘉文	Drama	戲劇	Acting	表演
Kar Ka	賈嘉	Drama	戲劇	Acting	表演
Andy Ko Ching-on	高正安	Drama	戲劇	Acting	表演
Lam Wing-yi	林穎怡	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Olivia Lau Man-ching	劉文清	Drama	戲劇	Acting	表演
Catherine Lau Shuk-ye	劉淑儀	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Law Hang-leung	羅行良	Music	音樂	Suona	嗩吶
Joanna Lee Po-ki	李寶琪	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Lee Wai-shan	李慧珊	Music	音樂	Composition	作曲
Leem Na	林娜	Drama	戲劇	Acting	表演
Leung Hoi-shan	梁凱珊	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
David Leung Tai-wai	梁大偉	Music	音樂	Composition	作曲
Leung Wai-ho	梁偉豪	Drama	戲劇	Acting	表演
Liu Mun-ye	廖敏怡	Music	音樂	Composition	作曲
Fiona Liu Wing-sze	廖詠詩	Drama	戲劇	Acting	表演
Luo Fan	羅凡	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
Pang Hong-tai	彭康泰	Music	音樂	Sheng	笙
Pong Ming-kei	龐明姬	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Tam Kwok-king	譚國敬	Music	音樂	Dizi	笛子
Tang Lok-yin	鄧樂妍	Music	音樂	Composition	作曲
Tang Wing-sum	鄧詠心	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Louis Tang Yiu-hing	鄧耀興	Drama	戲劇	Acting	表演
Tsui Ka-lun	徐嘉麟	Drama	戲劇	Acting	表演
Sam Wong Cham-sum	黃湛深	Drama	戲劇	Acting	表演
Virginia Wong Hoi-sze	黃愷詩	Drama	戲劇	Acting	表演
Garrick Wong Kia-lieh	王家烈	Drama	戲劇	Directing	導演
Wong Tze-sau	黃子修	Music	音樂	Sheng	笙
Wendy Yau Oi-man	丘靄雯	Music	音樂	Zheng	古箏
Bonnie Yick Shing-yan	易承殷	Music	音樂	Pipa & Liuqin	琵琶及柳琴
William Yip Shun-him	葉遜謙	Drama	戲劇	Directing	導演
Yu Ka-lai	俞嘉麗	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Yu Yuk-wah	余玉華	Drama	戲劇	Acting	表演
Rosemary Yung Lok-ki	容潔淇	Music	音樂	Pipa	琵琶

The Hongkong Bank Foundation Scholarships for  
Cantonese Opera Programme  
滙豐銀行慈善基金粵劇獎學金

Susanna Cheng Wing-mui	鄭詠梅	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
Ng Kar-min	吳嘉敏	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇

The Hong Kong Jockey Club Scholarships  
香港賽馬會獎學金

Chung Fong-ting	鍾芳婷	TA	科藝	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
Cass Ho Ka-sin	何嘉倩	Music	音樂	Viola	中提琴
Charfi Hung Ho-yan	孔可欣	TA	科藝	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
Leung Kwun-yu	梁冠宇	Music	音樂	Bassoon	巴松管
Luk Siu-yan	陸小欣	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
Yuen Hon-wai	阮漢威	TA	科藝	Set & Costume Design	佈景及服裝設計

The Hong Kong Society of Paediatric Respirioly Award 香港兒童呼吸病學會獎	Tsang Wing-size	曾詠詩	TA	科藝	Stage Management	舞台管理
The John Georgiadis Scholarship in Memory of John Hosier and Harry Weinrebe John Georgiadis 獎學金	Letty Poon	潘穎芝	Music	音樂	Cello	大提琴
The Molly McAulay Memorial Scholarship Molly McAulay 紀念獎學金	Yim Chui-chu	嚴翠珠	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
The Society of APA Non-Local Scholarships 演藝學院友誼社海外獎學金	Antoine Bedewi		Music	音樂	Western Percussion	西樂敲擊
	Cai Ying-qiong	蔡穎琼	Music	音樂	Violin	小提琴
	Chen Qing	陳 青	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Chen Rong	陳 榮	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lertkiat Chongjirajitra		Music	音樂	Trumpet	小號
	Goh Chen-fui	吳振輝	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Han Ying	韓 影	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
	Hong Hai	洪 海	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Li Silin	李思霖	Music	音樂	Cello	大提琴
	Lian Feng	連 鋒	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lin Chen	林 辰	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Lin Huang-yi	林晃誼	Music	音樂	Cello	大提琴
	Mi Tao	米 濤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Leigh Raymond		Music	音樂	Violin	小提琴
	Andrew Thomas Rusk		Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Jantinee Wannapanpinit		Music	音樂	French Horn	法國號
	Wong Lap-cheong	王立翔	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Xiong Yin	熊 胤	Music	音樂	Cello	大提琴
The Society of APA Scholarships 演藝學院友誼社獎學金	Cha Hoi-lun	查海倫	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Simpson Chan Kin-san	陳健新	TA	科藝	Applied Art	應用美術
	Chan King-ying	陳景英	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Chan Sze-yau	陳思佑	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Chan Tan	陳 丹	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Winnie Chan Wai-sum	陳慧心	F/TV	電影電視	-	-
	Barry Cheung	張誦義	TA	科藝	Set & Costume Design	佈景及服裝設計
	Cheung Ka-ho	張家豪	TA	科藝	Applied Art	應用美術
	Phebe Cheung	張明華	F/TV	電影電視	-	-
	Cheung Ting	張 婷	TA	科藝	Stage Management	舞台管理
	Chung Fong-ting	鍾芳婷	TA	科藝	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Fung Hoi-lam	馮海林	TA	科藝	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	Flora Hon Ka-ching	韓嘉政	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Ip Ka-man	葉嘉文	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ip Po-ching	葉葆菁	Music	音樂	Voice	聲樂
	Jenny Lam Chi-ling	林子翎	TA	科藝	Stage Management	舞台管理
	Lam Ho-ka	林可嘉	Dance	舞蹈	Musical Theatre Dance	音樂劇舞
	Lam Tsz-ching	林子青	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Lau Wai-shan	劉惠珊	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Law Hang-leung	羅行良	Music	音樂	Suona	嗩吶
	Serina Lee Sau-wai	李秀慧	F/TV	電影電視	-	-
	Leung Yuk-ling	梁玉玲	Music	音樂	Voice	聲樂
	Li Man-chi	李敏芝	F/TV	電影電視	-	-
	Luk Kin-bun	陸健斌	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
	Letty Poon	潘穎芝	Music	音樂	Cello	大提琴
	Sze Siu-wan	史韶韻	Music	音樂	Western Opera	歌劇
	Tam Tin-lok	譚天樂	Music	音樂	Voice	聲樂
	Tam Wai-li	譚懷理	Music	音樂	Harp	豎琴



	Tang Wun-sze	鄧煥詩	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Louis Tang Yiu-hing	鄧耀興	Drama	戲劇	Acting	表演
	Tsang Chit-lai	曾捷麗	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Musette Faye Tsang Mo-suet	曾慕雪	Drama	戲劇	Acting	表演
	Tsui Ka-lun	徐嘉麟	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Chi-yung	王志勇	TA	科藝	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	Wong Mei-yuk	黃美玉	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
	Wong Siu-fai	黃兆輝	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Wai-kin	王偉堅	F/TV	電影電視	-	-
	Yu Ka-lai	俞嘉麗	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Tom Lee Music Scholarships 通利音樂獎學金	Cha Hoi-lun	查海倫	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Sunny Cheung Sun-ming	張新名	Music	音樂	French Horn	法國號
Vienna Ball Scholarships Vienna Ball 獎學金	Chung Hye-jin	鄭惠真	Music	音樂	Violin	小提琴
	Gui Li	桂麗	Music	音樂	Violin	小提琴
	Han Ying	韓影	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
	Ma Pou-mang	馬步萌	Music	音樂	Violin	小提琴
	Ouyang Sai-jun	歐陽賽君	Music	音樂	Violin	小提琴
	Xiong Yin	熊胤	Music	音樂	Violin	小提琴
<b>Donated by Dance Faculty</b>						
<b>舞蹈教職員捐贈</b>						
Ballet Faculty Scholarships 芭蕾舞講師獎學金	Catherine Lau Shuk-ye	劉淑儀	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Katharine Yip Hoi-lam	葉凱琳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Chinese Dance Faculty Scholarships 中國舞講師獎學金	Kam Yee-kwan	甘綺琄	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Kek Siou-kee	郭少麒	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Mi Tao	米濤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Siu Wai-shan	蕭惠珊	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Wong Lap-cheong	王立翔	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Yau Chun-hei	丘雋熙	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Dean of Dance Prize 舞蹈學院院長獎	Lai Tak-wai	黎德威	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
Friends of Modern Dance Scholarship 現代舞之友獎學金	Wong Ka-wing	黃嘉詠	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
Junior Dance Programme Lecturers' Scholarships 初級舞蹈課程講師獎學金	Cheryl Chan Tiffany	陳曉蕾	Dance	舞蹈	Junior Programme	初級課程
	Chan Yuet-wah	陳悅華	Dance	舞蹈	Junior Programme	初級課程
	Leung Cheuk-man	梁卓敏	Dance	舞蹈	Junior Programme	初級課程
	Emily Pak Ho-yi	白皓怡	Dance	舞蹈	Junior Programme	初級課程
Modern Dance Lecturers' Scholarship 現代舞講師獎學金	Wong Mei-yuk	黃美玉	Dance	舞蹈	Modern Dance	現代舞
Musical Theatre Dance Faculty Scholarship 音樂劇舞講師獎學金	Cheung Hok-leung	張學良	Dance	舞蹈	Musical Theatre Dance	音樂劇舞

### Donated by Drama Faculty

#### 戲劇教職員捐贈

Lai Cho-tin Memorial Scholarship 黎草田紀念獎學金	Au Pui-ying	歐珮瑩	Drama	戲劇	-	-
--	-------------	-----	-------	----	---	---

### Donated by Film/TV Faculty

#### 電影電視教職員捐贈

Camera and Lighting Prizes 攝影及燈光優異獎	Brian Hung Kwong-yin Lo Wing-hei	洪光賢 羅榮熙	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	- -	- -
Dean's Prize, School of Film and Television 電影電視學院院長優異獎	Yuen Siu-tsz	阮小芷	F/TV	電影電視	-	-
Directing Prizes 導演優異獎	Roy Chow Hin-yeung Jeremy Pang Chih-hai	周顯揚 彭智海	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	- -	- -
Editing Prizes 剪接優異獎	Chan Ka-wai Lin Pak-shing Gary Wong Kam-to	陳家慧 練柏成 黃金濤	F/TV F/TV F/TV	電影電視 電影電視 電影電視	- - -	- - -
Film and Television Scholarship 電影電視獎學金	Zhang Ying	張 穎	F/TV	電影電視	-	-
Prizes for Degree Programme Year 1 學位課程一年級優異獎	Li Man-chi Yiu Ka-ki	李敏芝 饒嘉琪	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	- -	- -
Prizes for Diploma Programme 文憑課程優異獎	Hui Hok-man Sin Yat-lun	許學文 洗逸倫	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	- -	- -
Producing and Production Management Prizes 監製及製作管理優異獎	Chan Ying-lun Wong Nga-yan	陳英倫 黃雅茵	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	- -	- -
Screenwriting Prizes 編劇優異獎	Poon Wai-keung Yu Kwok-lun	潘惠強 余國倫	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	- -	- -
Sound Prizes 音響優異獎	Chan Chung-yan Chan Ka-lun Leung Ka-wai	陳頌恩 陳嘉倫 梁嘉慧	F/TV F/TV F/TV	電影電視 電影電視 電影電視	- - -	- - -

### Donated by Music Faculty

#### 音樂教職員捐贈

Music School Staff Prize 音樂學院教員獎	Le Hoai Nam		Music	音樂	Violin	小提琴
-------------------------------------	-------------	--	-------	----	--------	-----

### Donated by Technical Arts Faculty

#### 科藝教職員捐贈

Applied Arts Production Scholarships 應用美術製作獎學金	Chiu Ting-ting Ho Wing-ki Ellen Tjen	趙婷婷 何穎琦 陳艷玲	TA TA TA	科藝 科藝 科藝	Applied Arts Applied Arts Applied Arts	應用美術 應用美術 應用美術
---	--	-------------------	----------------	----------------	--	----------------------

Applied Arts Scholarships 應用美術獎學金	Lisa Choi Kin-yi Wong Hiu-yan Yu Chau-yuet	蔡健怡 黃曉欣 余秋月	TA TA TA	科藝 科藝 科藝	Applied Arts Applied Arts Applied Arts	應用美術 應用美術 應用美術
The Stage and Technical Management Prizes 舞台及技術管理學生獎	Rockson Chan Cham-kei Chan Man-kiu Shum Wing-tak Maria A Veloso	陳湛基 陳文翹 岑穎德	TA TA TA TA	科藝 科藝 科藝 科藝	Stage Technology Stage Management Stage Management Stage Management	技術管理 舞台管理 舞台管理 舞台管理
Technical Arts Staff Encouragement Award 科藝勵進學生獎	Gloria Ngai Yuen-yee	魏婉意	TA	科藝	Stage Management	舞台管理
<b>Donated by Director</b> <b>演藝學校校長捐贈</b>						
Director's Prizes 校長榮譽獎	Antoine Bedewi Yuki Fung Kit-yu	 馮潔茹	Music TA	音樂 科藝	Western Percussion Theatre Lighting Design	西樂敲擊 舞台燈光設計

## Awards and Competition Winners

### 比賽獲獎者

Prize 獎 項	Student 學 生	School 學 院
Hong Kong Dance Alliance Award 2001 香港舞蹈聯盟舞蹈年獎2001	Li Yongjing 李咏靜	Dance 舞蹈
2002 Hong Kong Dance Open Competition - Gold Medal in Chinese Dance 2002全港舞蹈公開比賽中國舞組金獎	Chow Hiu-man 周曉雯 Fong Lai 方 荔 Lai Ho-yan 黎浩欣 Lai Yi-ting 黎依婷 Law Ka-man 羅嘉敏	Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈
2002 Hong Kong Dance Open Competition - Gold Medal in Modern Dance 2002全港舞蹈公開比賽現代舞組金獎	Kek Siou-kee 郭少麒 Cheng Ka-yan 鄭嘉恩 Cheng Ka-yee 鄭嘉怡 Li Yuk-yuen 李毓源	Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈
2001 Kodak Cinematography Competition Top Honours Award 2001柯達電影攝影比賽最高榮譽獎	Charlie Lam Chi-kin 林志堅	Film & TV 電影電視
2002 China Youth Cultural & Arts Competitions 1st National Solo Instrument Competition (Special Award for Overseas) 2002年中國青少年藝術大賽第一屆民族樂器獨奏比賽 (海外特別獎)	Cheung Hiu-fai 張曉暉	Music 音樂
The 7th Hamamatsu International Piano Academy Competition - 1st Prize 第7屆浜松國際鋼琴學院比賽第一名	Colleen Lee Ka-ling 李嘉齡	Music 音樂
Scottish International Piano Competition 2001 - Prize Winner 2001年蘇格蘭國際鋼琴比賽 — 獲獎者	Colleen Lee Ka-ling 李嘉齡	Music 音樂
Toyoma Asian Youth Music Competition - 1st Prize (Senior Group) 富山亞洲青少年音樂比賽 — 第一名 (青年組)	Lio Kuok-man 廖國敏	Music 音樂
The 11th Hong Kong (Asia) Piano Open Competition - 1st Prize 第11屆香港(亞洲)鋼琴公開比賽 — 第一名	Cherry Tsang Chit-lai 曾捷麗	Music 音樂
2001 China Pi-pa Competition - Outstanding Award (Professional Group) 「澳美通」杯2001年中國琵琶大賽 — 優秀獎(專業組)	Gao Sijia 高思嘉	Music 音樂
The 65th Steinway Children and Youths Piano Competition and 1st China Regional Competition 第65屆史坦威國際青少年鋼琴比賽及中國區賽首屆比賽		
Group B (Age 10-13) 1st Prize 乙組(年齡10歲至13歲) 第一名	Chan Yi-mei 陳伊薇	Music 音樂
Group C (Age 13-15) 1st Prize 丙組(年齡13歲至15歲) 第一名	Lio Kuok-wai 廖國璋	Music 音樂
Group D (Age 15-17) 1st Prize 丁組(年齡15歲至17歲) 第一名	Alex Cheung Wai-yip 張偉業	Music 音樂



## Sponsorship

### 贊助

本學院對以下贊助人的慷慨捐贈，特別是蘇海文博士熱心成立根德公爵夫人海外留學生基金，謹致深切謝意。  
The Academy gratefully acknowledges the financial support it has received from the following sponsors, in particular that of Dr Helmut Sohmen, who established the Duchess of Kent International Scholarship Fund

#### Sponsors

##### 贊助人

Mr James J Bertram

Mr Alfred Lo

羅開福先生

Citibank

萬國寶通銀行

Kwan Fong Charitable Foundation

群芳慈善基金會

The D H Chen Foundation

陳廷驊基金會

The Hongkong Bank Foundation

滙豐銀行慈善基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Foundation

香港賽馬會基金

Sir Edward Youde Memorial Fund

尤德爵士紀念基金

Sir Joseph E Hotung

何鴻卿先生

Jebsen & Co Ltd

捷成洋行

Mr Eogan M McMillan

麥銳衡先生

Ryoden (Holdings) Ltd

菱電(集團)有限公司

The Society of the Academy for Performing Arts

演藝學院友誼社

Dr Helmut Sohmen

蘇海文博士

Sony Corporation of HK Ltd

新力(香港)有限公司

#### Sponsored Items

##### 贊助項目

Duchess of Kent International Scholarship Fund

根德公爵夫人海外留學生基金

Donation of the Fazioli F308 Concert Grand Piano

捐贈法齊奧里演奏級鋼琴

Electronic Music Studio

電子音樂室

Chinese Traditional Theatre Fund

中國傳統戲曲基金

Duchess of Kent International Scholarship Fund

根德公爵夫人海外留學生基金

Wayfoong Cantonese Opera Costume Collection

滙豐粵劇服飾薈萃

Projects

計劃

The Hong Kong Jockey Club Millennium Studios

香港賽馬會千禧樓

Projects

計劃

Visiting Professorship Scheme

客席教授計劃

Duchess of Kent International Scholarship Fund

根德公爵夫人海外留學生基金

Duchess of Kent International Scholarship Fund

根德公爵夫人海外留學生基金

Duchess of Kent International Scholarship Fund

根德公爵夫人海外留學生基金

Duchess of Kent International Scholarship Fund

根德公爵夫人海外留學生基金

Projects/Scholarships/Musical Instruments

計劃、獎學金、樂器

Duchess of Kent International Scholarship Fund

根德公爵夫人海外留學生基金

Duchess of Kent International Scholarship Fund

根德公爵夫人海外留學生基金

## Graduation Day Speech

5 JULY 2002

**DIRECTOR: PROFESSOR LO KING-MAN, MBE, CAVMERIT, JP**

Madam Chairman and Distinguished Members of the Academy Council, my learned Deans and Members of the Academic Board, Honoured Guests, Colleagues, Graduates, Ladies and Gentlemen:

I should like to begin my speech today by expressing, on behalf of all members of the Academy, our sincere thanks to you, Madam Chairman, for your consent to preside over this Graduation Ceremony and confer the awards. Your active interest in all aspects of the Academy's work is a source of inspiration and encouragement for us constantly to strive better to realise our vision, a vision on which you have personally devoted so much time and attention ever since you assumed leadership of our Council, working alongside my Deans and the senior management, to review, invigorate and reaffirm, keeping us always vigilant about issues affecting our role for the present and the future, and especially in relation to the long term needs of Hong Kong.

The Academy is truly blessed to have a Governing Council so dedicated to the well-being of the institution. I should like to thank all and each of my Council members not only for the generosity of time and attention given to the formulation of our policies, but also for the constructive advice, proactive support and profound practical wisdom in guiding the Academy through its multi-faceted and often complicated business. To all of you valued Members of the Council, we are deeply indebted.

This is perhaps the most appropriate time for me to present a brief review of the progress made on some of the important concerns discussed in Council over the past few years regarding the development of the Academy.

In respect of achieving international recognition as an institution of excellence, I think we can be justifiably proud of the results of the series of major academic accreditation exercises conducted by panels of international experts under the aegis of the Hong Kong Council for Academic Accreditation during the period 2000 to 2002. Our Degree programmes in Dance, Music, Drama and Theatre Technical Arts have all been revalidated and given unconditional approval for further periods of six academic years, the longest duration permissible by the accreditation rules. And the BFA degree in Film and Television, our youngest School, has also been given unconditional approval for 4 years having only one previous full revalidation experience. The crown of our achievement in terms of academic excellence, however, rests on the unprecedented success of our Institutional Review conducted by a panel consisting of peers in the highest echelon of world authorities in the performing arts; this review won for the whole Academy the unconditional approval for a duration of 8 years as a Degree awarding institution. Our place amongst the world's best institutions in performing arts education is thus confirmed.

In a review of the Academy's vision and mission in 1999, the Council emphasised the importance of promoting the reputation of the Academy both locally and abroad. The best examples of our rapid progress in this sphere fall into three categories. First, the increased number of students winning top prizes in international competitions or being invited to participate in international festivals and exhibitions; second, the increased level of outreach activities in support of government official celebrations, district and community events as well as major public and private functions; and third, the increased frequency and number of invitations from abroad for our students to perform and for our staff to teach on an exchange or visiting basis and to serve on the jury of prestigious international competitions. Today, the 5th of July, a Chinese and Western music ensemble is opening the Hong Kong Festival in London under the auspices of the Hong Kong Economic and Trade Office, an event which the Chief Secretary for Administration will attend.

Through our efforts in support of Government's programme to promote Hong Kong as an international city, we are at the same time promoting the quality and reputation of the Academy. Last month, Dance students were enthusiastically received by large audiences in Paris, Brussels and Vienna. Earlier in the current academic year, our Cantonese Opera students shared the glory with an ensemble from the School of Dance in a much applauded performance in Berlin. Students of the Drama School performed in Shanghai and Taipei; and there is a significant rise in the number of works of our Film and Television students being selected for screening in international film festivals where many of them also win prizes. During the past three weeks, the Academy offered two highly appreciated full-scale programmes as our contribution to the Wan Chai District Festival. Behind the scene, all these activities are most capably supported the student designers, managers and technical crew provided by the School of Technical Arts who are in many ways our most precious jewels and the envy of all institutions of our kind throughout the world. This type of promotion work has the potential for extensive development limited only by the availability of resources and the time that can be spared by staff and students.

The Academy's promotional and marketing efforts are mostly inseparable from those associated with the essential need to provide optimum relevant practical experience for and public exposure of the students' talents. However, to provide easy access to a broad and comprehensive range of information about the Academy, a lively and innovative website was launched in March this year, presenting a fresh and energetic image of the institution. This website includes a Talent Search facility designed to assist in the career development of our graduates. Through this facility graduates are able to publicise their professional expertise and registered employers can select and recruit their required personnel. We hope that this will in time become a popular service to the public and answers a wish of the Council, especially the Deputy Chairman, who cares a great deal for the future of our graduates.

Following the Council's advice to make the best use of any spare capacity of the Academy's magnificent campus especially during the summer when the full-time study programmes are in recess, the Academy has established a special unit to provide for Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) on a self-financed basis. Since the summer of 2001, this unit has been offering a programme of continuing education and short courses to the community, including adults, practising professionals, youth at school age and children. There is a growing demand for this educational service as reflected in this summer's enrolment, which doubles the number of last year.

Again, prompted by discussions led by Madam Chairman of the Council, significant efforts are being made with a view to extending the Academy's contributions to the nurturing of talents, creativity and active interest in the arts amongst young people at school-age beyond the existing provision of junior programmes in Music and Dance. Our Dance School now collaborates with the Hong Kong Institute of Education to provide dance training for school teachers within a BED (Secondary) programme in Physical Education. It is hoped that this would evolve in harmony with the educational reforms now in progress. Our Schools are actively involved in dialogue with the Education Department on developing of the relevant arts curriculum in schools. In addition to in-service training for school teachers offered through the Education Department's organised programmes, developments in the field of Theatre and Drama in Education are also being planned.

Madam Chairman, to enumerate all aspects of the Academy's accomplishments in response to the Council's and your own encouragement and guidance here would make the length of this humble speech quite unfit for the occasion. Suffice it to say that we shall always be alert to the danger of complacency and shall never cease to seek improvement and perfection in our work. This pledge I give with confidence in the full knowledge and appreciation of the unsurpassed professional integrity, dedication and excellent quality of my Deans and all my colleagues, both academic and administrative, in giving their best in the service of the Academy and the community in these times of unprecedented changes.

I should like to take this opportunity to express, on behalf of all members of the Academy, our sincere gratitude for the unstinting support of the HKSAR Government through the Home Affairs Bureau. Their understanding, cooperation and invaluable assistance in all our endeavours are the key elements of our success in sustaining the pain of declining resources and yet being able to maintain the highest standards in academic and artistic achievements.

The main purpose of this gathering, of course, is to bestow formal recognition on the achievements of our graduates, to place on them the ultimate imprint of the Academy's meticulous quality assurance system. You have worked hard to earn your well-deserved academic degrees and professional qualifications. You are now fully prepared to enter a brave new world of adventure and wonder. Remember that you are joining the creative forces of our society. Let your work be a source of inspiration to the community and perhaps, one day, the world at large. Our blessings and good wishes will be with you all the way.

Finally, I would like to take this opportunity to thank the parents of to-day's graduates for your understanding, support, and in some cases even sacrifice, to see your children through years of hard work at the Academy, emerging triumphant this afternoon, receiving from the hands of our Council Chairman their well-earned, well-deserved academic award. Your love for your children and your trust in their choice of a career devoted to creativity and beauty will not be in vain, for you have given them the precious opportunity of allowing their talents to blossom, to do the things they most want to do above all else in life. This gift of yours will be remembered and treasured for as long as they live.

Thank you.



## 畢業典禮講詞

2002年7月5日

校長盧景文教授

蘇包陪慶主席、校董會及教務委員會成員、各位貴賓、同事們、畢業同學、各位先生女士們：

首先我謹代表學院全體成員，感謝蘇主席應允主持本屆畢業禮。閣下積極參與學院的各項事務，啟發及鼓勵我們致力實踐目標。這些目標是閣下自擔任校董會主席以來，與校董會各成員、各學院院長及管理層在嚴謹的檢討下所確認的，提醒我們要注意會影響學院現在和未來地位的所有事項，特別要考慮到香港長遠的需要。

香港演藝學院能夠擁有一個全情投入的校董會實在有福！本人謹對所有校董會成員致以衷心的感謝，您們不但為制定學院政策貢獻了時間及精力，亦為學院提供了建設性的意見、具體的支持及深邃的智慧，引領學院完成了各項多層面而複雜的院務。

現在應是適當時候讓我概括匯報過去數年與校董會商討過的重要事項。

關於香港演藝學院作為國際優質學府方面，我認為香港學術評審局予我們的甄審結果已替我們打下強心針。該局在2000至2002年間，引領一群國際專家，替本學院進行一連串甄審。結果，本學院的舞蹈、音樂、戲劇及科藝學院的學位課程，獲批准在未來六年內繼續開辦，並無附加條件，為可批出的最長年期。而最年輕的電影電視學院，在僅有一次甄審經驗的情況下，亦獲無條件批准在未來四年繼續開辦藝術學士（榮譽）學位課程。然而，學院的最高成就應在於全校覆檢的驕人成績。由國際權威的演藝教育專家組成的評審小組，一致批准本學院在未來八年繼續擁有學位頒授資格。這些成果，足以證明本學院已成為一所優秀的國際級演藝學府。

在1999年香港演藝學院目標檢討中，校董會曾強調在本地及海外提昇學院形象的重要性。學院在這方面的顯著成就可從三方面引證。首先，獲頒國際獎項及獲邀出席國際藝術節與展覽的學生人次日益增加；其次，學生亦比以前更積極參與各項外展活動，例如政府、地區及社區的宣傳活動，以及各項公益或私型演出等；第三，有更多的學生獲邀出席海外演出，亦有更多老師獲海外演藝學院或藝團邀請作訪問學人或擔任國際賽事的評審員。今天，7月5日，一群中樂及西樂學生正在倫敦出席由香港經貿辦事處主辦的倫敦香港節開幕演出，政務司長亦會出席。

我們在協助特區政府宣傳本港乃國際城市的同時，亦把學院的素質與聲譽傳到各地。上月份，舞蹈學生在巴黎、布魯賽爾及維也納表演大受歡迎。本學年初，粵劇與舞蹈學生在柏林的演出亦好評如潮。戲劇學生往上海及台北演出；電影電視學生的作品亦陸續在國際電影節獲選參展及獲獎。過去三星期，學院為「灣仔節」籌備了兩項大型製作。科藝學生在所有演出的背後，提供了設計、舞台管理及技術支援，這些寶貴的資源，實在是其他世界同類學府難以媲美，甚至令他們羨慕的地方。這類提昇學院形象的工作還有許多發展的空間，而唯一的限制，只在於各項資源的配合，以及同事與學生所能調配的時間。

香港演藝學院的宣傳及推廣任務，與為學生提供適當實際表演經驗，讓他們可以一展才華實息息相關。為了讓廣大及至世界各地的人士能更容易掌握學院各項多元化的資訊，學院於本年三月，推出了全新的互聯網站。網站的內容豐富，版面更展示了學院清新而充滿活力的形象。網站中包含了一項名為「藝人廊」的設施，供演藝界僱主及演藝畢業生登記使用，為業界提供了招聘的服務。我們希望這項服務能日漸普及，這亦是一向關心演藝畢業生就業出路在校董會，特別是副主席的心願。

校董會曾要求學院在所有課餘，特別是夏季的時段善用校園設施，因應他們的建議，本院成立了自負營虧的「持續及延展教育組」。自2001年夏季，該部門提供了各項持續教育及短期課程，對象包括成人、專業人士、年青人及兒童。今年夏季的報讀人數是去年的一倍，證明課程極受歡迎。

此外，在主席閣下的提點下，學院已著力研究在初級音樂及舞蹈課程以外發展學童演藝教育，希望可孕育年輕人的天份、創意及發展他們對藝術的興趣。舞蹈學院現與香港教育學院合作把舞蹈訓練納入中學教育體育學士課程中，藉此配合現正進行的教育改革。本院亦積極與教育署對話，洽談發展中、小學校內演藝教科的可行性。除了透過教育署舉辦教師培訓課程外，學院亦計劃發展舞台及戲劇藝術課程。

主席，本學院及校董會在閣下的鼓勵及領導下所達到的成績實在多不勝數，如要在今天這個演辭中詳列所有項目可能有點冗長。我們當然知道要避免跌入自滿的陷阱，更要作出不斷的努力，以達至完美的成果。現在，讓我謹此感謝各個別專業學院院長與同事們對演藝學院及社會所作出在學術及管理上的寶貴貢獻，您們的專業、誠信、投入及質素令我對您們予以百份百的信心，去面對未來的挑戰。

我亦希望代表學院全人，多謝香港特區政府透過民政事務局的鼎力支持。他們予以本院的諒解、合作及承擔，成為學院在這個財政緊縮的年代，成功站穩優質演藝教育學府的重要元素。

今日典禮的主要目的，當然是頒授學位及文憑予本年度之演藝畢業生，你們已接受了優質演藝教育的「蓋印」，而你們在學術上的努力已被確認。從今日起，你們將踏進人生的另一階段，我衷心希望你們能憑藉在演藝學院所學得的一切，以及你們天賦的創造力量，為香港及世界作出貢獻。

最後，我要藉此機會多謝各位家長。您們對子女的體諒、支持、甚至犧牲，讓他們在本院努力學習，得到今天的成就，從校董會主席手中得到多年辛勞的回報。您們對子女的愛護、信任，讓他們選擇從事有關創作和至美的事業。這些付出都不會白費，因為您們已讓子女擁有發揮才華的機會，讓他們做一生最喜歡做的事。您們這份奉獻，子女將會一生懷念和珍惜。

多謝。

**Executive Committee**  
**Of The Society Of The Academy For Performing Arts**  
**演藝學院友誼社委員會**

Mrs Christine King (Co-President)	伍馮秀卿女士 (聯席主席)
Mrs Rita Liu (Co-President)	廖湯慧靄女士 (聯席主席)
Ms Katharine Liu (Joint Vice-President)	劉道美女士 (聯席副主席)
Mr Andrew Yuen (Joint Vice-President)	阮偉文先生 (聯席副主席)
Mr Eddy Fong (Hon Treasurer)	方 正先生 (名譽司庫)
Professor Lo King-man (Ex-officio)	盧景文教授 (當然委員)
Mr Richard Feldman	Richard Feldman 先生
Ms Sophie Tam	譚淑芬女士
Mrs Audrey Lo	羅王允默女士
Mr David Pong	龐俊怡先生
Professor Anna Pao Sohmen	蘇包陪慶教授
Mr Joseph Spitzer	施秉誠先生
Ms Monica Wong	王以智小姐

## Academy Public Performances

## 演藝學院主辦節目

## Key 註釋

AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AU	Academy Studio Theatre	演藝學院實驗劇場
OA	Academy Amphitheatre	演藝學院港灣劇場
AA	Academy Atrium	演藝學院室內廣場
CR	Academy Common Room	演藝學院休息室
AS	Academy Dance Studio One	演藝學院一號舞蹈排練室
AF	Academy 1/F Foyer	演藝學院一樓大堂
TR	Academy Teaching Room	演藝學院教學室
CR12	Academy Classroom 12	演藝學院12號課室
GH	Government House	香港禮賓府
TS	Times Square	時代廣場

DATE 日期	VENUE 地點	EVENTS 節目
<b>2001 July 七月</b>		
1-6	AG	Technical Arts Graduation Exhibition: <i>A Brand New Day</i> 科藝畢業展覽:《名牌新生代》
3	AH	Bloomberg Happy Hour Concerts: Concerto Concert III Bloomberg歡樂時光音樂會:協奏曲音樂會(三)
3	AR	Bloomberg Happy Hour Concerts: Saxophone Recital by Jennifer To Bloomberg歡樂時光音樂會:薩克管音樂會:杜淑芝
4	AL	Fifteenth Graduation Ceremony (I) 演藝學院第15屆畢業典禮 (一)
5	AL	Fifteenth Graduation Ceremony (II) 演藝學院第15屆畢業典禮 (二)
11-25	AG	Chinese Minority Folk Arts and Culture Exhibition 中國少數民族藝術文化推廣展覽:《彩雲之南》



**September**  
九月

18, 25	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
21	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
24	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
28	AH	Academy Symphony Orchestra Concert 演藝交響樂團音樂會

**October**  
十月

3	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
6, 27	AH	Junior Concert 初級生音樂會
8, 15, 22, 29	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
9, 30	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
10, 17, 31	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
11	AR	Woodwind Concert 木管樂音樂會
12	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
18	AH	Vienna Festival: Academy Symphony Orchestra Concert Jointly presented with the Vienna Representative Office 維也納音樂節：演藝交響樂團音樂會 與維也納市代辦處合辦
20	AH	Vienna Festival: Junior Concert 維也納音樂節：初級生音樂會
22	AH	Vienna Festival: Mozart <i>Requiem</i> 維也納音樂節：莫札特之《安魂曲》
24	AR	Vienna Festival: Vienna Classics Concert 維也納音樂節：維也納古典音樂會
25	AH	Vienna Festival: Opera-Operetta Gala 維也納音樂節：歌劇及輕歌劇之夜
29	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會

**November**  
十一月

5, 12, 19, 26	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
7, 21	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
7-10	AD	Drama: <i>Widows</i> (C) 戲劇:《寡婦村》(C)
9, 30	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
9	AH	Cantonese Opera Singing Concert 粵曲演唱會
13, 27	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
14	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
17, 24	AH	Junior Concert 初級生音樂會
22	AR	Woodwind Concert 木管樂音樂會
26	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
29	CR12	Music Lecture by Dr. Luo Ming-hui: <i>Taoist Ritual Music of the Bai Ethnic</i> 音樂講座:羅明輝博士主講《雲南劍川白族道教科儀音樂》

**December**  
十二月

1	AH	Junior Concert 初級生音樂會
3, 10, 17	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
4, 6, 8	AD	Opera: <i>The Turn of the Screw</i> 歌劇:《奪命驚魂》
5	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
7, 14, 21	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
7-8	AL	Dance: <i>New Moves</i> 舞蹈:《新舞動》

10-15	AU	Studio Theatre Series: <i>Macbeth</i> (C) 實驗劇場系列:《馬克白》(C)
10, 20	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
11, 18	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
11	AH	Academy Concert Band Concert 演藝管樂隊音樂會
12	AH	Chinese Music Concert 中樂音樂會
13	AR	Piano Recital by Julie Kuok 鋼琴演奏會:郭品文
16	AL	The 4th Showcase of Young Musicians in Hong Kong 第四屆香港樂壇新一代音樂會
17	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
18	AH	Euphonium Recital by Hokazono Shoichiro 上低音號演奏會:外園祥一郎
19	AR	Jazz Concert 爵士樂音樂會
21-23	AD	Cantonese Opera Excerpts 粵劇選段
<b>2002 January 一月</b>		
8	AR	Bass Trombone Recital by Paul Pollard 低音長號演奏會:布勒特
8, 9, 22, 29	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
10	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
12, 26	AH	Junior Concert 初級生音樂會
18	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
21, 28	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
23	AR	Music Lecture by Professor Helen Lancaster: <i>The only rule in Harmony: The Significance of the Harmony Series</i> 音樂講座:凌海倫教授主講《和弦的唯一守則:和弦的重要性》

25	AH	Cantonese Opera Singing Concert 粵曲演唱會
28	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
<b>February</b> 二月		
1	GH	Academy Music at Government House 香港禮賓府演藝音樂會
1-3, 9-10, 16-17, 23-24	OA	<i>Theatre Infinity</i> Supported by the Hongkong Bank Foundation 《舞台無限》 滙豐銀行慈善基金贊助
1-9	AD	<i>Crazy for You</i> Co-presented by the Hong Kong Singers and the Academy 《我為你狂》 香港音樂劇團與演藝學院合辦
1, 8	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
4	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
4	AR	Music Lecture by Mak Su-yin 音樂講座：麥淑賢主講
4	AR	Clarinet Masterclass by Michel Lethiec 單簧管大師班：Michel Lethiec
4-9	AU	Studio Theatre Series: <i>Charlie and the Chocolate Factory</i> (C) 實驗劇場系列：《神奇無敵朱古力》(C)
5-6	AR	Composition Lecture by Bright Sheng 作曲講座：盛宗亮主講
6	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
7	AR	Clarinet Recital by Michel Lethiec 單簧管演奏會：Michel Lethiec
9	AH	Junior Concert 初級生音樂會
25	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
25	AR	Music Lecture by Qu Xiao-qiong: <i>Query in Autumn</i> Demonstration by Shanghai Chinese Ensemble 音樂講座：瞿小松主講《秋問》 上海現代國樂團示範



26	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
28	AG	Theatre Design Faculty Exhibition 2002 2002舞台及服裝設計系教職員作品展
<b>March</b> 三月		
1-21	AG	Theatre Design Faculty Exhibition 2002 2002舞台及服裝設計系教職員作品展
1	GH	Academy Music at Government House 香港禮賓府演藝音樂會
1, 8, 15, 22	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
2-3, 9-10, 16-17, 23-24	OA	<i>Theatre Infinity</i> 《舞台無限》
2	AH	Junior Concert 初級生音樂會
4, 11, 18	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
7, 8, 21, 22	AS	Choreographic Workshop 編舞工作坊
11	AR	Piano Recital by Hui Ling 鋼琴演奏會：許寧
12, 26	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
13, 27	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
14	AR	Music Lecture by Professor Manny Brand: <i>Reel Music Teachers</i> <i>An Examination of Cinematic Portrayals for Music Teachers in Popular Films</i> 音樂講座：Manny Brand教授主講《星光下的音樂老師群像》
15	AH	Composition Department Concert 作曲系音樂會
16, 19, 21, 23	AD	Opera: <i>The Bartered Bride</i> 歌劇：《被出賣的新娘》
18	AR	Flute Masterclass by Shigenori Kudo 長笛大師班：工藤重典
18-23	AU	Studio Theatre Series: <i>The Lesson</i> (C) 實驗劇場系列：《瘋狂教室》(C)
20	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會

22	AH	Cantonese Opera Singing Concert 粵曲演唱會
24	HKAPA	Open Day 開放日
30	AD	Fauna and Flora Co-presented by Consulat Général de France à Hong Kong, Volte-face and the Academy 《鳥語花香樂唱遊》 法國駐香港總領事館·Volte-face及演藝學院合辦
<b>April</b> <b>四月</b>		
6, 20	AH	Junior Concert 初級生音樂會
8	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
9	AR	Cello Masterclass by Wang Jiang 大提琴大師班：王建
9, 23, 30	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
10	AR	Piano Masterclass by Melvyn Tan 鋼琴大師班：陳萬榮
11	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
12, 13	AH	Royal Bank Calgary International Organ Festival and Competition Presented by Calgary International Organ Festival in association with the Academy 皇家銀行卡加里國際管風琴節和比賽 卡加里國際管風琴大賽及演藝學院合辦
12, 19, 26	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
13	AR	Junior Concert 初級生音樂會
15, 22, 29	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
16	AR	Four Hands Piano Concert by Margaret Lynn and Sayuri Debski 四手聯彈鋼琴演奏會：林敏柔與岸小百合
17	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
18	AR	Woodwind Concert 木管音樂會
19	AH	Cantonese Opera Singing Concert 粵曲演唱會

20	AH	Junior Concert 初級生音樂會
22-27	AU	Studio Theatre Series: <i>A Streetcar Named Desire</i> (C) 實驗劇場系列:《慾望號街車》(C)
23	AH	Concert Band Concert 管樂隊音樂會
26	AH	Composition Department Concert 作曲系音樂會
29	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
25	AR	Music Lecture by Dr Chan Ming-chi: <i>Revolution of Contemporary Hongaku</i> 音樂講座:陳明志博士主講《當代禪學的改革》
<b>May</b> <b>五月</b>		
2	AU	Composition Department Concert 作曲系音樂會
2, 3, 9, 10, 17, 24	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
6, 13, 27	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
6	AR	Piano Duet Concert by Hui Ling and Julie Kuok 鋼琴演奏會:許寧與郭品文
8	AR	Jazz Concert 爵士樂音樂會
8-11	AD	Drama: <i>The Caucasian Chalk Circle</i> (C) 戲劇:《高加索灰蘭記》(C)
9-10	AL	Dance: <i>Legroom</i> 舞蹈:《足動空間》
13	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
13-14	AL	Le French May: <i>The Rite of Spring</i> by Preljocaj Dance Company Co-presented by Alliance Française, Consulat Général de France à Hong Kong and the Academy 法國五月節:柏歷加舞蹈團之《春之祭》 法國文化協會、法國駐香港總領事館及香港演藝學院合辦
13, 21	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
14	AH	Memorial Concert for Harry Weinrebe and John Hosier 維利比及賀約翰追悼音樂會

15	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
15	AH	Chinese Orchestra Concert (Guest conductor: Zhang Lie) 中樂團音樂會 (客席指揮: 張列)
16	AH	Investec Scholarship Presentation 天達健揮獎學金頒贈儀式
16	AR	Woodwind Concert 木管樂音樂會
18	AL	Le French May: <i>Stress</i> by Compagnie Blanca Li Co-presented by Alliance Française and the Academy 法國五月節: 白蘭加·李舞蹈團之《壓力》 法國文化協會及演藝學院合辦
20-25	AU	Studio Theatre Series: <i>Thérèse Raquin</i> (C) 實驗劇場系列: 《弑夫情案》(C)
22	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
22	AR	Harpsichord and Fortepiano Recital by Yoshiko Kojima 古鍵琴及古鋼琴演奏會: 小島芳子
22	AR	Piano Masterclass by Murray Perahia 鋼琴大師班: 梅理·柏拉雅
23	AR	Chamber Music Concert 室樂音樂會
24-26	AD	Cantonese Opera Excerpts 粵劇選段
24, 31	AH	Composition Department Concert 作曲系音樂會
25	AH	Canadian Brass Masterclass 大師班: 加拿大銅管五重奏
26	AH	Canadian Brass Workshop and Recital Co-presented by Tom Lee Music Shop and the Academy 加拿大銅管五重奏工作坊暨音樂會 通利琴行及演藝學院合辦
26	AR	Professional Certificate Recital by Tsui Lok-ming (Cello) 徐樂明專業證書演奏會 (大提琴)
26	AR	Professional Diploma Recital by Kam Wing-chong (Piano) 甘穎昶專業文憑演奏會 (鋼琴)
27	AR	Professional Diploma Recital by Chiew Tsz-ying (Flute) 周芷盈專業文憑演奏會 (長笛)
27	AR	Professional Diploma Recital by Woo Kam-fun (Piano) 胡錦歡專業文憑演奏會 (鋼琴)



27	AR	Professional Diploma Recital by Cheung-kuen (Voice) 張涓專業文憑聲樂演唱會
27	AR	Advanced Diploma Recital by Hou Jie-lin (Piano) 侯潔琳深造文憑演奏會 (鋼琴)
28	AR	Degree Recital by Luk Siu-yan (Piano) 陸小欣學位演奏會 (鋼琴)
28	AR	Advanced Diploma Recital by Yiu Cheuk-chi (Voice) 姚綽姿深造文憑聲樂演唱會
28	AR	Degree Recital by Lee Ka-yan (Voice) 李嘉恩學位聲樂演唱會
28	AR	Degree Recital by Leung Siu-ying (Voice) 梁少瑩學位聲樂演唱會
29	AR	Advanced Diploma Recital by Chan Sze-chit (Piano) 陳思捷深造文憑演奏會 (鋼琴)
29	AR	Advanced Diploma Recital by Maggie Lai Kam-wai (Piano) 黎鑑慧深造文憑演奏會 (鋼琴)
29	AR	Degree Recital by Ku Pui-ki (Piano) 古佩琪學位演奏會 (鋼琴)
29	AR	Degree Recital by Clara Ma Kai (Piano) 馬佳學位演奏會 (鋼琴)
29	AR	Degree Recital by Tam Yat-ka (Piano) 譚逸嘉學位演奏會 (鋼琴)
30	AR	Advanced Diploma Recital by David Lee Pak-wai (Double Bass) 李柏偉深造文憑演奏會 (低音大提琴)
30	AR	Advanced Diploma Recital by Yuen Lap-yan (Violin) 袁立仁深造文憑演奏會 (小提琴)
30	AR	Advanced Diploma Recital by Ng Hon-keung (Cello) 吳漢強深造文憑演奏會 (大提琴)
30	AR	Advanced Diploma Recital by Li Silin (Cello) 李思霖深造文憑演奏會 (大提琴)
30	AR	Advanced Certificate Recital by Le Hoai Nam (Violin) Le Hoai Nam深造證書演奏會 (小提琴)
31	AR	Degree Recital by Edmond Cheng King-chung (Double Bass) 鄭景聰學位演奏會 (低音大提琴)
31	AR	Degree Recital by Stephen Lam Yun-shan (Viola) 林潤山學位演奏會 (中提琴)
31	AR	Degree Recital by Vincent Chiao Wai-shing (Violin) 巢衛成學位演奏會 (小提琴)
31	AR	Degree Recital by Shiu Ning (Violin) 蕭寧學位演奏會 (小提琴)

**June**  
**六月**

1	AR	Degree Recital by Wong Ka-ying (Cello) 王嘉瑩學位畢業演奏會 (大提琴)
1	AR	Degree Recital by Lin Huang-yi (Cello) 林晃誼學位畢業演奏會 (大提琴)
1	AR	Degree Recital by Leung Chun-chim (Violin) 梁進潛學位畢業演奏會 (小提琴)
1	AR	Degree Recital by Letty Poon (Cello) 潘穎芝學位畢業演奏會 (大提琴)
3, 24	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
3	AR	Advanced Diploma Recital by Lau Tin-wing (Western Percussion) 劉天穎深造文憑畢業演奏會 (西樂敲擊)
3	AR	Advanced Diploma Recital by Chu Wing-hang (Saxophone) 朱穎恆深造文憑畢業演奏會 (薩克管)
3	AR	Advanced Diploma Recital by Sophia Long Hoi-yee (Clarinet) 郎凱儀深造文憑畢業演奏會 (單簧管)
3	AR	Advanced Diploma Recital by Yu Sze-kwun (French Horn) 余思君深造文憑畢業演奏會 (法國號)
4	AH	Advanced Diploma Recital by Lee I-ching (Sheng) 李依青深造文憑畢業演奏會 (笙)
4	AR	Degree Recital by Antoine Bedewi (Western Percussion) 安東尼·柏特維學位畢業演奏會 (西洋敲擊)
4	AU	Composition Department Concert 作曲系音樂會
4	AH	Advanced Diploma Recital by Chen Dong-xiao (Erhu) 陳東曉深造文憑畢業演奏會 (二胡)
4	AR	Degree Recital by Ada Poon On-ting (Flute) 潘安婷學位畢業演奏會 (長笛)
4	AH	Degree Recital by Chin King (Zheng) 錢璟學位畢業演奏會 (古箏)
4	AR	Advanced Diploma Recital by Wong Cheuk-ho (Clarinet) 王卓豪深造文憑畢業演奏會 (單簧管)
5	AH	Advanced Diploma Recital by Pang Hong-tai (Sheng) 彭康泰深造文憑畢業演奏會 (笙)
5	AH	Degree Recital by Chan Tak-yan (Zheng) 陳德殷學位畢業演奏會 (古箏)

8-13	TS	<i>Spectrum</i> - Costume, Props & Scenic Exhibition: Applied Arts Graduation Exhibition 《光譜》— 舞台服裝·道具及繪景展:應用美術畢業生作品展
14	AD	Sunset Rock Concert 日落搖滾音樂會
21	AH	Concerto Winners Concert I 演藝協奏曲得獎者音樂會 I
22	AD	Film & TV Graduation Screening 演藝電影電視畢業生作品展
24-30	AG	Theatre and Film Design Graduation Exhibition 舞台及電影設計系畢業生作品展
26	AH	Concerto Winners Concert II 演藝協奏曲得獎者音樂會 II
28	AL	2002 Wan Chai Festival Cantonese Opera Performance of <i>The Peach Blossom Fan</i> Co-presented by the Concern for the Aged Working Group of the Wan Chai District Council and the Academy 2002灣仔節粵劇演出《桃花扇》 灣仔區議會屬下關心老人工作小組及香港演藝學院合辦
28	AD	Opera Scenes: <i>Soirée and Operatic Retrospective</i> 歌劇選段:《懷舊歌劇繞樑夜》
28-30	AU	Cabaret: <i>The Best of Broadway</i> 歌舞表演:《百老匯之最》
30	AH	2002 Wan Chai Festival and 5th Reunification Anniversary Concerto Winners Concert III 2002灣仔節暨回歸五週年:協奏曲得獎者音樂會 III